



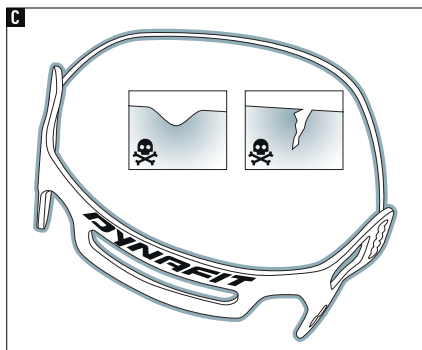
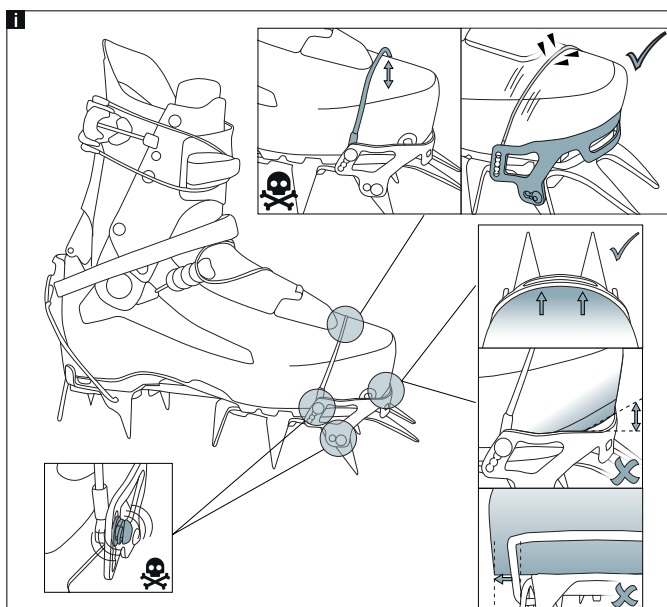
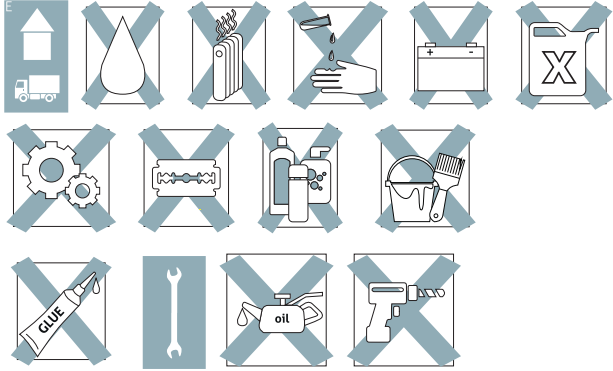
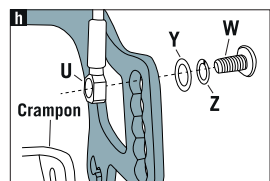
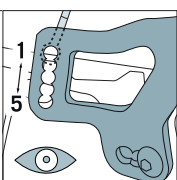
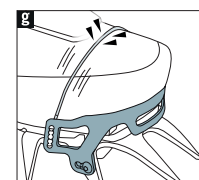
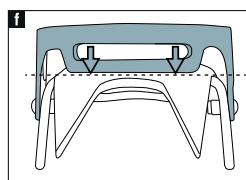
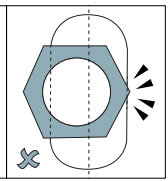
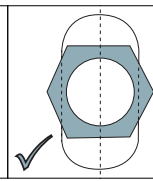
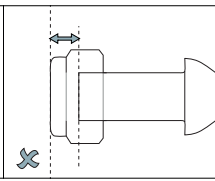
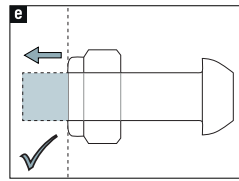
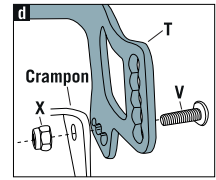
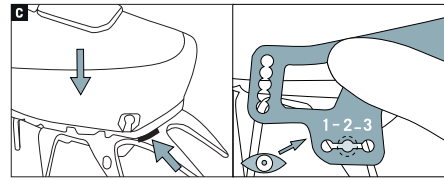
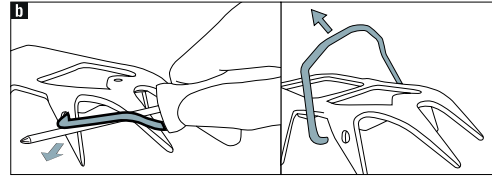
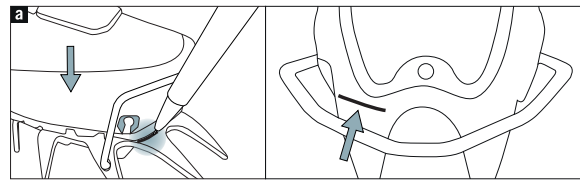
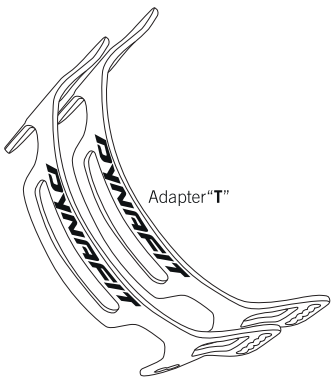
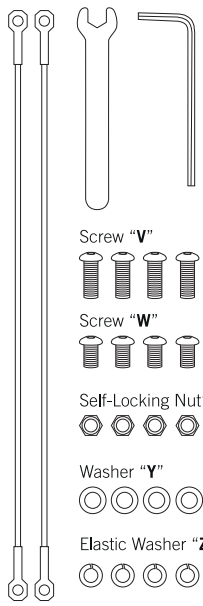
*DYNAFIT*

# CRAMPON ADAPTER

USER MANUAL



1.



## [DE] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TLT7


### A ALLGEMEINES


Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEVA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Des Weiteren liegt es in der Verantwortung des Anwenders, sich über den korrekten Einsatz von Techniken zur Durchführung sicherer Rettungsaktionen zu informieren. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten. Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönlich Schutzausrüstung hergestellt. Die EU-Konformitätserklärung kann unter [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com) eingesehen werden.

### B ANWENDUNGSHINWEISE

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

: Lebensgefahr

: Verletzungsrisiko

: Korrekte Anwendung

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Abrutschens und Abstürzens.

Der DYNAFIT Crampon Adapter ermöglicht den Gebrauch von automatischen Steigeisen an DYNAFIT Skitourenschuhen mit „Speed Nose“ (kein Bindungsabsatz vorne am Schuh). Dazu wird der Crampon Adapter auf dem Steigeisen montiert. Die Steigeisen, mit denen der Dynafit Crampon Adapter verwendet wird, müssen der Norm EN 893:2010 entsprechen.

Steigeisen der Marken Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel und Salewa sind kompatibel, wenn: der Frontbügel des Steigeisens entfernt werden kann, der Adapter wie in dieser Anleitung beschrieben montiert wird, sowohl das Steigeisen als auch der Adapter nicht verändert werden müssen. Verwenden Sie nur kompatible Steigeisen. Beachten Sie die Bedienungsanleitung Ihrer Steigeisen.

**ACHTUNG:** Die Fehlanwendung dieses Gerätes kann zu Sachschäden, zum Absturz und sogar zum Tod führen. Seien Sie sich dieser Tatsache stets bewusst und benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sie der korrekten Anwendung des Gerätes nicht mächtig sind.

Die Montage wird in **ABBILDUNG B** beschrieben.

#### 1. BEZEICHNUNG DER BESTANDTEILE

T) Adapter, U) Stahl Kabel, V) Schraube lang (M4x12), W) Schraube kurz (M4x8), X) Selbstschließende Mutter M4, Y) Unterlegscheibe, Z) Sprengring

#### 2. MONTAGE

Beachten Sie zur Montage die entsprechenden Grafiken:

a) Stellen Sie den Skischuh auf das Steigeisen und schieben sie ihn nach vorne, so dass er den Frontbügel berührt. Winkeln Sie den Bügel so an, dass die seitlichen Bindungsanschlüsse des Schuhs vor dem Bügel des Steigeisens frei zugänglich liegen (siehe Bild a). Markieren Sie nun die Position der Schuhspitze auf dem Steigeisen mittels einer Linie.

b) Nehmen Sie den Schuh ab und hebeln Sie den Frontbügel aus der Verankerung im Steigeisen (siehe Bild b).

c) Positionieren Sie den Schuh an der vorher gezogenen Linie auf dem Steigeisen. Legen Sie nun den Adapter „T“ an die Schuhspitze und stellen Sie fest, welches der beiden Befestigungslöcher des Adapters mit dem Loch zur Bügelverankerung am Steigeisen übereinstimmt. Überprüfen Sie dies an beiden Seiten (siehe Bild c). d) Nehmen Sie den Schuh ab. Befestigen Sie nun den Adapter mit den längeren Schrauben „V“ am Steigeisen. Führen Sie dazu die Schrauben von außen nach innen durch die bei Punkt c) definierten Befestigungslöcher und verschrauben Sie diese mit den selbstschließenden Muttern „X“ an der Steigeiseninnenseite. Entsprechendes Werkzeug liegt der Verpackung bei.

**ACHTUNG:** Die Montage darf zu keiner dauerhaften Deformation des Adapters „T“ führen, da dessen Funktion dadurch eingeschränkt werden kann (Bild d).

e) Die Schrauben müssen die jeweilige Mutter mindestens vollständig durchdringen. Schraube und Mutter müssen am Adapter bzw. am Steigeisen anliegen. Versichern Sie sich, dass die Mutter genug Kontaktfläche mit dem Steigeisen hat und sicher sitzt (Bild e).

f) Kontrollieren Sie, dass die Unterkante des Adapters möglichst nahe an den Frontzacken des Steigeisens liegt (siehe Bild f).

g) Stellen Sie den Schuh so auf das Steigeisen, dass der Adapter die Schuhspitze berührt und umschließt. Spannen Sie nun das Kabel „U“ quer und eng anliegend über die Schuhspitze, so dass die Muttern an den Kabelenden auf beiden Seiten mit jeweils einem der Arretierungslöcher des Adapters übereinstimmen. Merken Sie sich die passenden Arretierungslöcher (Bild g).

h) Nehmen Sie den Schuh ab. Das Kabel wird nun an den eben definierten Arretierungslöchern verschraubt. Stecken Sie dazu zuerst den Sprengring „Z“, dann die Unterlegscheibe „Y“ auf die Schraube „W“. Führen Sie nun die Schraube mit den beiden Ringen von außen durch das gewählte Arretierungsloch am Adapter und verschrauben Sie sie fest mit der Mutter am Kabelende, welche an der Innenseite des Adapters liegen muss (siehe Bild h). Führen Sie dieselben Schritte an der anderen Seite durch.

**ACHTUNG:** Stellen Sie unbedingt sicher, dass der Sprengring „Z“ zwischen Schraubenkopf und Unterlegscheibe „Y“ liegt (Bild h).

i) ontieren Sie nun den Schuh auf dem Steigeisen. Stellen Sie sicher, dass das Kabel fest gespannt ist und kein Freiraum zwischen Schuh und Kabel besteht. Versichern Sie sich, dass der Adapter die Schuhspitze gut umschließt und sie vorne berührt. Es muss genügend Auflagefläche zwischen Schuhspitze und Adapter „T“ bestehen, dazu darf letzterer nicht zu tief liegen. Kontrollieren Sie, dass alle Schrauben und Muttern fest verschraubt sind. Passen Sie wenn notwendig die Größe des Steigeisens an. Versichern Sie sich, dass es zuverlässig schließt und sicher sitzt (Bild i). Steigeisen sind nur kompatibel, wenn die Montage wie beschrieben möglich ist und alle Punkte bei i) eingehalten werden.

### C SICHERHEITSHINWEISE

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. **ABBILDUNG C**

Überprüfen Sie alle Teile des Produktes auf Abnutzungserscheinungen, Risse, Deformationen und Korrosion und sondern Sie das Produkt gegebenenfalls aus. Die mitgelieferte Information (Gebrauchsanleitung) soll bei der Ausrüstung aufbewahrt werden. Das Produkt ist nur von entsprechend ausgebildeten und/oder anderweitig kompetenten Personen zu benutzen, oder wenn der Benutzer unter direkter Überwachung durch eine entsprechende Person steht.

Vergewissern Sie sich, dass kompatible und zertifizierte Komponenten verwendet werden.

### WARNUNG

· Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

· Jegliche Veränderung am Produkt kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit nach sich ziehen.

### D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, ÄS, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird.

Die potentielle Lebensdauer von Metallprodukten ist unbegrenzt, da die tatsächliche Lebensdauer jedoch von den vorher genannten Faktoren abhängt, empfiehlt Salewa den Austausch des Produktes in jedem Fall nach 10 Jahren.

### E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt **ABBILDUNG E**.

Bitte achten sie darauf, dass dieses Produkt nicht mit aggressiven Chemikalien (z. B. Batteriesäure, Lösungsmittel, ...) in Berührung kommt, oder extremen Temperaturen ausgesetzt ist. Beide können die mechanischen Eigenschaften der Materialien negativ beeinflussen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist.

Waschen Sie das Produkt falls nötig (Kontakt mit Schmutz, Salzwasser u.Ä.) in lauwarmem Wasser und spülen Sie es anschließend gut mit klarem Wasser (max. 30°).

Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht mit Chemikalien in Berührung kommt. Trocknen Sie es nach jedem Nasswerden bei Zimmertemperatur.

**ACHTUNG:** Die selbstschließenden Muttern M4 des Dynafit Crampon Adapters ermöglichen ein maximal fünf-maliges montieren/ demontieren. Danach müssen sie ausgetauscht werden um einen sicheren Sitz zu gewährleisten. Tauschen Sie diese bei Abnutzung ausschließlich mit neuwertigen Originalteilen von Dynafit aus.

### F KENNZEICHNUNG



Marke des Herstellers

**Crampon Adapter:** Produktname



Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen

Angabe zur Rückverfolgbarkeit

**mm:** Monat der Herstellung (01 = Januar)

**yy:** Herstellungsjahr (13 = 2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Marke, Name und Adresse des Herstellers

## [EN] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TLT7


### A GENERAL


Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides.


Please note: mountain climbing and indoor climbing are high-risk sports which can involve unforeseeable dangers. Your decisions and activities in this sport are your own responsibility. Please familiarise yourself with all associated risks before attempting climbing of any sort. SALEWA recommends that before attempting any climbing, you should obtain training and advice from suitably qualified persons (for example mountain guides or climbing teachers). In addition it is the user's responsibility to keep himself or herself informed of the correct techniques for carrying out safe rescue operations. The manufacturer bears no liability in the case of any misuse or abuse of this product. Also check for the appropriate certification of all other pieces of equipment. This product is made in conformity with PPE regulation (EU) 2016/425. You can view the EU Declaration of Conformity under [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com). The product meets the third category for personal protective equipment (PSA)

### B INSTRUCTIONS FOR USE

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

: Danger to life

: Risk of injury

: Correct use

The DYNAFIT Crampon Adapter enables the use of automatic climbing irons on DYNAFIT ski tour boots with a "Speed Nose" (no attachment indent at the front of the boot). For this purpose, the crampon adapter is attached to the climbing iron. The climbing irons used with the Dynafit Crampon Adapter must meet Standard EN 893:2010.

Climbing irons from the brands Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel and Salewa are compatible if the climbing iron's front bar can be removed, the adapter can be assembled as described in these instructions and both the climbing iron and the adapter need not be changed. Only use compatible climbing irons. Observe the operating instructions for your climbing irons.

**WARNING:** Misuse of this tool can lead to severe injury, falls and even death. You must be aware of this and should only use this tool if you master its correct use. Assembly is described in ILLUSTRATION B.

#### 1. PRODUCT OVERVIEW

T) Adapter, U) Steel cable, V) Long screw (M4x12), W) Short screw (M4x8), X) Self-locking nut M4, Y) Washer, Z) Snap ring

#### 2. ASSEMBLY

Observe the corresponding graphs for assembly:

- Place the ski boot on the climbing iron and push it forwards so that it contacts the front bar. Angle the bar so that the side attachment connections of the boot are placed freely accessible in front of the bar of the climbing iron (see Illustration a). Then mark the position of the tip of the boot on the climbing iron with a line.
  - Remove the boot and lever the front bar out of the anchoring in the climbing iron (see Illustration b).
  - Position the boot on the previously drawn line on the climbing iron. Then place adapter "T" on the tip of the boot and establish which of the two adapter attachment holes matches the hole for attaching the bar to the climbing iron. Check this on both sides (see Illustration c).
  - Remove the boot. Then attach the adapter to the climbing iron with the longer "V" screws. Guide the screws from the outside to the inside through the attachment holes defined under Item c) and screw them on to the inside of the climbing iron using the self-locking nuts "X". The packaging includes the necessary tool(s).
- ATTENTION:** Assembly must not result in a long-term deformation of the adapter "T" as this may result in a restriction of its function (Illustration d).
- The screws must at least fully penetrate the respective nuts. The screw and nut fit closely to the adapter or climbing iron. Ensure that the nut has sufficient contact surface with the climbing iron and is secure (Illustration e).
  - Check that the lower edge of the adapter is located as close as possible to the front prong of the climbing iron (see Illustration f).
  - Place the boot on the climbing iron so that the adapter touches the tip of the boot and surrounds it. Then tension the cable "U" transversely and tightly over the tip of the boot so that the nuts at the cable ends on both sides respectively tally with one of the adapter's stop holes. Note the fitting stop holes (Illustration g).
  - Remove the boot. The cable is then screwed to the defined stop holes. For this purpose, first place the snap ring "Z" and then washer "Y" on screw "W". Then guide the screw with both rings through the selected stop hole on the adapter from outside and screw it tightly with the nut at the end of the cable which must lie on the inside of the adapter (see Illustration h). Carry out the same steps on the other side.

**ATTENTION:** Make absolutely sure that snap ring "Z" is located between the screw head and washer "Y" (Illustration h).

- Only assemble the boot on the climbing iron. Ensure that the cable is properly tensioned and there is no gap between the boot and the cable. Make sure that the adapter surrounds the tip of the boot properly and touches it at the front. There must be adequate contact surface between the tip of the boot and adapter "T", therefore the latter must not be placed too low. Check that all screws and nuts are tightened firmly. If necessary, adapt the size of the climbing iron. Ensure that it closes reliably and is secure (Illustration i).

Climbing irons are only compatible if assembly is possible as described and all the items under i) are adhered to.

### C SAFETY INSTRUCTIONS

Before use, carefully check each product part. Diagram C  
Double check all the components of this product for wear marks, chips, bends and corrosion, and replace if needed.

The instructions for use supplied with the product are always to be stored with the product. This product is only to be used by appropriately trained and/or competent persons, or when the user is under the direct supervision of such a qualified person. Make sure compatible and certified parts are used.

### WARNING

- If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.
- Any change to this product can reduce safety significantly.

### D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, effects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used.

The potential lifespan of metal products is unlimited, since the effective lifespan depends on the previously mentioned factors. Salewa recommends replacing these products after maximum ten years.

### E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not allow this product to come into contact with aggressive chemicals (e. g. battery acid, solvents) or expose it to extreme temperatures as these events can have a negative impact on the mechanical features of the materials.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

If necessary (eg. contact with dirt or saltwater), wash the product in lukewarm water and rinse with clear water (max. 30°). Make sure that the product does not come into contact with chemicals. Leave to dry at room temperature.

**ATTENTION:** The self-locking M4 nuts for the Dynafit Crampon Adapter enable a maximum of five assemblies / disassemblies. Following this, they must be replaced to guarantee a safe fit. When they are worn out, replace them exclusively with new original components from Dynafit.

### F IDENTIFICATION LABELS



Manufacturer's brand

**Crampon Adapter:** Product name



Pictogram indicating that the directions must be read.

Information on traceability

**mm:** Month of manufacture (01 = January)

**yy:** Year of manufacture (13 = 2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Brand, name and address of manufacturer

## [IT] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TLT7


### A AVVERTENZE GENERALI


Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.


Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È inoltre responsabilità dell'utente informarsi sul corretto utilizzo delle tecniche per attuare azioni sicure di soccorso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione. Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale DPI. La dichiarazione di conformità UE potrà essere consultata su [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com) Il prodotto corrisponde alla categoria seconda dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

### B INDICAZIONI PER L'USO

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per le quali è stato costruito e non forzate oltre i suoi limiti costruttivi.

: Pericolo di morte

: Pericolo di ferimento

: Uso corretto

Il DYNAFIT Crampon Adapter permette l'utilizzo di ramponi automatici sugli scarponi da sci DYNAFIT con lo "Speed Nose" (nessun incavo sulla parte anteriore dello scarpone). Il Crampon Adapter si monta direttamente sul rampone. Il Dynafit Crampon Adapter è compatibile con ramponi certificati in accordo alla Norma EN893 e garantisce che le caratteristiche di resistenza dell'accoppiamento scarpone-rampone siano mantenute secondo i requisiti indicati nella EN 893:2010. I ramponi della marca Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel e Salewa sono compatibili, a patto che: la leva anteriore dei ramponi si possa allargare, l'Adapter sia montato come illustrato in queste istruzioni, il rampone e l'Adapter non vengano modificati. Utilizzate solamente ramponi compatibili. Osservate le istruzioni di utilizzo del vostro rampone.

**ATTENZIONE:** L'utilizzo scorretto di questo apparecchio può avere gravi conseguenze, indurre cadute o addirittura essere causa di morte. Dovete esserne sempre consapevoli e astenervi dall'utilizzare questo apparecchio se non ne padronegiate il corretto utilizzo.

Il montaggio viene descritto nella FIGURA B.

#### 1. NOMENCLATURA

T) Adapter, U) filo di acciaio, V) vite lunga (M4x12), W) vite corta (M4x8), X) dado a chiusura automatica M4, Y) rondella, Z) anello elastico

#### 2. MONTAGGIO

Per il montaggio attenetevi alle immagini corrispondenti:

a) Posizionate lo scarpone sul rampone e spingetelo in avanti, in modo da far toccare la leva anteriore. Piegare la leva in modo tale da lasciare gli attacchi laterali dello scarpone davanti alla leva dei ramponi aperti (Figura a). Segnate quindi la posizione della punta dello scarpone sul rampone per mezzo di una linea.

b) Togliete lo scarpone e rimuovere la leva anteriore dal gancio dal rampone (vedi figura b).

c) Posizionate lo scarpone sulla linea segnata in precedenza sul rampone. Appoggiate l'Adapter "T" sulla punta dello scarpone, in modo da far coincidere il foro di aggancio più idoneo dell'Adapter con quello sulla leva di gancio sul rampone. Verificate da entrambi i lati (vedi figura c).

d) Togliete lo scarpone dal rampone e fissate l'Adapter con la vite più lunga "V" al rampone. Posizionate le viti dall'esterno all'interno attraverso i fori di fissaggio segnati al punto c) e avvitateli con il dado a chiusura automatica "X" alla parte interna del rampone. Gli attrezzi adatti sono forniti con la confezione. **ATTENZIONE:** il montaggio non deve in alcun modo portare alla deformazione permanente dell'Adapter "T", poiché in questo modo la sua funzione può essere ridotta (figura d).

e) Le viti devono penetrare quantomeno interamente con i dadi corrispondenti. Viti e dadi devono aderire rispettivamente all'Adapter e al dado. Assicuratevi che il dado abbia abbastanza superficie di contatto con il rampone e sia appoggiato saldamente (figura e).

f) Controllate che il bordo inferiore dell'Adapter sia il più vicino possibile alla punta anteriore del rampone (figura f).

g) Posizionate lo scarpone sul rampone, in modo tale che l'Adapter tocchi e stringa abbracci la punta dello scarpone. Allungate il filo "U" di traverso e agganciatelo facendolo aderire alla punta dello scarpone. In questo modo i fori alle estremità del filo da entrambe le parti dovranno combaciare con il foro di fissaggio più idoneo dell'Adapter. Ricordatevi la posizione dei punti di fissaggio (figura g).

h) Togliete lo scarpone dal rampone. Il filo verrà ora avvitato ai fori di fissaggio dell'Adapter appena definiti. Mettete prima l'anello elastico "Z", poi la rondella "Y" sulla vite "W". Tirate quindi la vite con entrambi gli anelli dall'esterno attraverso i fori di fissaggio all'Adapter e avvitateli bene con il dado all'estremità del filo, che deve rimanere all'interno dell'Adapter (figura h). Ripetete la stessa operazione dal lato opposto. **ATTENZIONE:** Assicuratevi fermamente che l'anello elastico "Z" sia posizionato tra la testa della vite e la rondella "Y" (figura h).

i) Posizionate ora lo scarpone sul rampone. Assicuratevi che il filo sia in tensione e non ci sia nessuno spazio tra lo scarpone e il filo. Assicuratevi inoltre che l'Adapter chiuda bene la punta dello scarpone e la tocchi davanti. Deve esserci sufficiente superficie d'appoggio tra la punta dello scarpone e l'Adapter "T", e quest'ultimo non deve essere troppo basso. Controllate che tutte le viti e i dadi siano stretti accuratamente. Se necessario, sistemate la misura del rampone. Assicuratevi che si chiuda bene e sia bloccato (figura i). I ramponi sono compatibili solo qualora il montaggio sia possibile come descritto e tutti i punti fino alla i) siano rispettati.

### C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

In caso di usura, strappi, deformazioni o corrosione, controllate il prodotto in tutte le sue parti e fate eventualmente una cernita del prodotto stesso.

Le informazioni fornite (istruzioni per l'uso) devono essere conservate insieme all'attrezzatura. Il prodotto deve essere utilizzato solo da persone adeguatamente qualificate e preparate, e/o competenti e formate in altro modo, o se l'utente è sorvegliato direttamente da una persona idonea. Assicuratevi che vengano utilizzate parti compatibili e certificate.

### ATTENZIONE

· In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

· Qualsiasi modifica al prodotto può comportare delle gravi conseguenze per la sicurezza.

### D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto).

La durata potenziale dei prodotti di metallo è illimitata. Poiché la reale durata dipende dai fattori indicati prima, Salewa consiglia la sostituzione del prodotto in ogni caso dopo 10 anni.

### E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come l'acido delle batterie, solventi e sali o sia esposto a temperature estreme. In entrambi i casi le caratteristiche del materiale possono essere alterate gravemente.

Assicurarsi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Se necessario (contatto con sporco, acqua salata o altro), lavate questo prodotto in acqua tiepida e sciacquatelo a fondo con acqua pulita (max. 30°). Assicuratevi che il prodotto non entri in contatto con agenti chimici. Se si inumidisce, asciugatelo a temperatura ambiente.

**ATTENZIONE:** I dadi a chiusura automatica M4 del Dynafit Crampon Adapter permettono fino a un massimo di cinque montaggi/smontaggi. Dopodiché devono essere sostituiti per garantire un posizionamento sicuro.

Sostituire i componenti dopo il consumo strettamente con parti originali nuove Salewa.

### F MARCATURA



Marchio del fabbricante

Crampon Adapter: Nome del prodotto



Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

Indicazione per la tracciabilità

mm: Mese di fabbricazione (01 = Gennaio)

yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy;

Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

## [FR] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TLT7




### A GÉNÉRALITÉS

Veillez S.V.P. lire ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Prenez garde: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité de vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). L'utilisateur est aussi responsable de la mise en œuvre adéquate des différentes techniques pour la réalisation d'opérations de sauvetage en toute sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité. Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI. La déclaration de conformité peut être consultée sur [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com) Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième classe.

### B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

-  : Risque de décès
-  : Risque de blessure
-  : Utilisation correcte

L'adaptateur de crampon DYNAFIT «Crampon Adapter» permet d'utiliser des crampons sur les chaussures de randonnée à ski DYNAFIT dotées du «Speed Nose» (sans bordure de semelle sur l'avant). L'adaptateur se monte sur les crampons. Les crampons destinés à être utilisés avec l'adaptateur DYNAFIT doivent répondre à la norme EN 893:2010.

Les crampons des marques Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel et Salewa sont compatibles quand: l'étrier avant du crampon peut être retiré, l'adaptateur peut être installé comme décrit dans ce mode d'emploi, et aucune modification des crampons ou de l'adaptateur n'est nécessaire. N'utilisez que des crampons compatibles. Observer les instructions d'utilisation de vos crampons. **ATTENTION:** un emploi inadéquat de ce dispositif peut déboucher sur des dommages matériels, une chute, voire un accident fatal. Soyez-en toujours conscient et n'utilisez pas le dispositif si vous n'êtes pas certain de savoir le manipuler en toute sécurité. Le montage est décrit dans l'ILLUSTRATION B.

#### 1. DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS

T) Adaptateurs, U) Câbles en acier, V) Vis longues (M4x12), W) Vis courtes (M4x8), X) Écrous autobloquants M4, Y) Rondelles, Z) Bagues d'arrêt

#### 2. MONTAGE

Observez les dessins correspondants pour le montage:

- a) Placez la chaussure de ski sur le crampon et poussez-la vers l'avant jusqu'à ce qu'elle touche l'étrier avant. Inclinez l'étrier de façon à ce que les inserts de fixation latéraux de la chaussure soient accessibles depuis l'avant de l'étrier (voir ill. a). Marquez maintenant d'un trait sur le crampon la position de la pointe de la chaussure.
- b) Retirez la chaussure et décrochez de son logement l'étrier avant du crampon à l'aide d'un levier (voir ill. b).
- c) Positionnez la chaussure sur le crampon, à la hauteur du trait marqué préalablement. Placez maintenant l'adaptateur «T» contre la pointe de la chaussure et déterminez lequel des trois trous de fixation sur l'adaptateur correspond au trou de fixation sur le crampon. Effectuez cette opération des deux côtés (voir ill. c).
- d) Retirez la chaussure. Fixez maintenant l'adaptateur sur le crampon à l'aide des vis longues «V». Introduisez les vis de l'extérieur vers l'intérieur à travers les trous de fixation définis sous le point c), et fixez-les depuis l'intérieur du crampon au moyen des écrous autobloquants «X». Des outils spécifiques sont livrés avec le matériel pour cette opération.
- ATTENTION: le montage ne doit provoquer aucune déformation durable de l'adaptateur «T», sous peine de restreindre son fonctionnement (ill. d).
- e) Les vis doivent traverser au minimum toute la profondeur des écrous. Les vis et les écrous doivent être plaqués contre l'adaptateur/le crampon. Vérifiez que les écrous disposent d'une surface de contact suffisante sur le crampon et qu'ils sont fixés fermement (ill. e).
- f) Vérifiez que l'arête inférieure de l'adaptateur se trouve le plus proche possible des pointes avant du crampon (voir ill. f).
- g) Placez la chaussure dans le crampon de manière à ce que l'adaptateur touche la pointe de la chaussure et enveloppe celle-ci. Tendez maintenant fermement le câble «U» par-dessus l'avant de la chaussure, de manière à ce que les écrous se trouvent aux extrémités du câble soient placés à chaque fois en face d'un des trous de fixation présents sur l'adaptateur. Déterminez quels trous de fixation correspondent (ill. g).
- h) Retirez la chaussure. Le câble doit maintenant être vissé dans les trous de fixation définis. Placez pour cela sur la vis «W» la bague d'arrêt «Z», puis la rondelle «Y». Introduisez depuis l'extérieur la vis munie des deux anneaux dans le trou de fixation choisi sur l'adaptateur, et vissez-la fermement dans l'écrou du câble, ce dernier étant placé du côté intérieur de l'adaptateur (voir ill. h). Effectuez ensuite la même opération de l'autre côté. **ATTENTION:** assurez-vous sans faute que la bague d'arrêt «Z» se trouve bien entre la tête de vis et la rondelle «Y» (ill. h).
- i) Fixez maintenant la chaussure dans le crampon. Assurez-vous que le câble est bien tendu et qu'il n'y a pas d'espace libre entre le câble et la chaussure. Vérifiez aussi que l'adaptateur touche la pointe de la chaussure et enveloppe celle-ci. La surface de contact entre la pointe de la chaussure et l'adaptateur doit être suffisante, raison pour laquelle l'adaptateur ne doit pas être positionné trop bas. Vérifiez que toutes les vis et tous les écrous sont serrés fermement. Ajustez si nécessaire la taille des crampons. Assurez-vous qu'ils se ferment et sont fixés de manière sûre (ill. i). Les crampons sont uniquement compatibles si le montage peut s'effectuer comme décrit dans ce mode d'emploi et si tous les éléments cités sous le point i) sont respectés.

### C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement contrôlés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C

Contrôlez tous les éléments pour détecter d'éventuelles traces d'usure, fissures, déformations ou traces de corrosion, et retirez le produit de la circulation le cas échéant.

Les informations (mode d'emploi) qui accompagnent le produit doivent être rangées avec l'équipement. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et/ou compétentes dans le domaine; l'utilisateur doit sinon se trouver sous la supervision directe d'une personne compétente.

Assurez-vous que tous les éléments utilisés sont certifiés et compatibles entre eux.

### AVERTISSEMENT

- En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.
- Toute modification ou transformation du produit peut déboucher sur des conséquences graves en matière de sécurité.

### D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). La durée de vie potentielle d'équipements en métal n'est pas limitée, mais dépend des éléments cités ci-dessus. SALEWA recommande néanmoins le remplacement des produits après 10 ans au maximum.

### E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Prenez garde de ne pas mettre en contact l'équipement avec des produits chimiques agressifs (p. ex. acide de batterie, solvant, ...), ou de l'exposer à des températures extrêmes. Dans les deux cas, les propriétés mécaniques des matières peuvent s'en trouver altérées.

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage.

Lavez le produit si nécessaire (contact avec de la saleté, de l'eau salée, etc.) avec de l'eau tiède, puis rincez-le avec de l'eau claire (max. 30°). Assurez-vous que votre équipement n'entre pas en contact avec des produits chimiques. S'il est mouillé, séchez votre matériel à température ambiante.

**ATTENTION:** les écrous autobloquants M4 des adaptateurs Dynafit «Crampon Adapter» peuvent être montés/démontés au maximum cinq fois. Après cela, les écrous doivent être remplacés pour garantir une tenue sûre. En cas d'usure, veuillez les remplacer par des pièces d'origine de Dynafit à l'état neuf uniquement.

### F INSCRIPTIONS



Marque du Fabricant

**Crampon Adapter:** Nom du produit



Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

Informations de traçabilité

**mm:** Mois de fabrication (01 = Janvier)

**yy:** Année de fabrication (13 = 2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy;

Marque, nom et adresse du fabricant

## [ES] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TLT7


### A INFORMACIÓN GENERAL


Por favor, lea las instrucciones con detenimiento antes de usar este producto y siga todas las indicaciones que se dan allí. La mala aplicación de tales instrucciones puede disminuir la capacidad de protección que ofrece este producto.


Note por favor: tanto la escalada de montañas como la escalada en interiores son deportes de riesgo, que conllevan peligros imprevistos. Al practicar este deporte, usted es responsable de sus propias acciones y decisiones. Por favor, antes de realizar cualquier actividad de este tipo, infórmese bien de todos los riesgos que esta pueda implicar. SALEWA recomienda que antes de escalar alguna montaña, reciba entrenamiento y pida sugerencias de alguien calificado (por ejemplo, de algún guía de montañas o profesor de escalada). Además, el usuario es responsable de informarse respecto a las técnicas de rescate seguro. El fabricante no será responsable en caso de que se maltrate o no se utilice el producto de manera adecuada. Asegúrese de que los demás componentes del equipo de seguridad también tengan toda la certificación correcta. Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425. Puede ver la Declaración UE de Conformidad en [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com). El producto cumple con la clase 2 de equipos de protección personal (EPP).

### B INDICACIONES DE USO

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

: Riesgo de muerte

: Riesgo de herida

: Uso correcto

El adaptador para crampones DYNAFIT hace posible el uso automático de crampones con zapatos para esquí de travesía con Speed Nose (sin fijaciones frontales). El adaptador se monta directamente sobre el crampón. Los crampones sobre los que se usará el adaptador para crampones Dynafit deberán cumplir la norma EN 893:2010.

Los crampones de las marcas Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel y Salewa son compatibles si cumplen los siguientes requisitos: los estribos delanteros del crampón pueden desmontarse, el adaptador puede montarse como muestran las instrucciones, tanto el crampón como el adaptador no pueden cambiar. Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso de sus crampones.

**ATENCIÓN:** El uso incorrecto de este dispositivo puede provocar daños materiales, caídas e incluso la muerte. Tenga esto presente y no utilice el dispositivo si no está familiarizado con el uso correcto del mismo.

El montaje se muestra en la imagen B.

#### 1. DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES

T) Adaptador, U) Cable de acero, V) Tornillo corto (M4x8), X) Tuerca con cierre automático M4, Y) Arandela, Z) Anillo de fijación

#### 2. MONTAJE

Siga las instrucciones en los gráficos para montaje:

- Ponga la bota de esquí sobre el crampón y deslícela hacia delante hasta que toque el estribo delantero. Levante el estribo de tal manera que los ajustes de la fijación de la bota queden accesibles por delante del estribo del crampón (véase imagen a). Marque con una línea la posición de la punta de la bota sobre el crampón.
- Aparte la bota y saque el estribo delantero de la fijación del crampón (véase imagen b).
- Coloque la bota sobre la línea previamente marcada en el crampón. Coloque ahora el adaptador "T" en la punta de la bota y compruebe cuál de los agujeros de ajuste del adaptador se corresponde con el agujero para fijación del estribo en el crampón. Compruebe las fijaciones en ambos lados (véase imagen c)
- Aparte la bota. Fije el adaptador al crampón con el tornillo largo "V". Pase los tornillos de afuera hacia dentro a través de los agujeros para fijación descritos en el punto c) y atorníllelos con la tuerca con cierre automático "X" a la parte interior del crampón. Encontrará las herramientas necesarias en el paquete.

**ATENCIÓN:** El montaje no debe causar ningún tipo de deformación del adaptador "T". Cualquier deformación del mismo puede llevar a limitar sus funciones (véase imagen d)

- Los tornillos deben atravesar completamente las tuercas correspondientes. Tanto el tornillo como la tuerca deben tocar el adaptador y el crampón. Asegúrese de que la tuerca toca el crampón con toda su superficie y queda fija (véase imagen e).
- Compruebe que el borde inferior del adaptador queda lo más cercano posible a las puntas delanteras del crampón (véase imagen f).
- Coloque la bota sobre el crampón de manera que el adaptador toque la punta de la bota y la rodee. Estire el cable "U" tensándolo por encima de la punta de la bota de manera que las tuercas en los extremos del cable coincidan en ambos lados con uno de los agujeros de cierre del adaptador. Recuerde qué agujeros de cierre son los adecuados (véase imagen g).

"h) Aparte la bota. Atornille el cable en los agujeros de cierre previamente establecidos. Para ello, coloque primero el anillo de fijación "Z", luego la arandela "Y" sobre el tornillo "W". Introduzca el tornillo con ambos anillos desde fuera a través del agujero de cierre escogido y atorníllelo firmemente con la tuerca situada en el extremo del cable. Esta tuerca deberá encontrarse en la parte interior del adaptador (véase imagen h). Siga los mismos pasos en el otro lado de la bota.

**ATENCIÓN:** Asegúrese de que el anillo de fijación "Z" se encuentra entre la cabeza del tornillo y la arandela "Y" (imagen h).

- Monte ahora la bota sobre el crampón. Asegúrese de que el cable está tenso y que no queda espacio entre el mismo y la bota. Asegúrese asimismo de que el adaptador rodea adecuadamente la punta de la bota y que la toca en su parte delantera. La superficie de contacto entre la punta de la bota y el adaptador "T" deberá ser suficiente. Además, compruebe que el adaptador no esté demasiado bajo. Compruebe que todos los tornillos y tuercas están firmemente atornillados. Reajuste el tamaño del crampón si es necesario. Asegúrese de que el crampón está fijado y bien colocado (véase imagen i).

Los crampones son compatibles sólo cuando el montaje es posible tal y como se describe y si se respetan todos los puntos mencionados en i).

### C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de cada utilización del producto se deben comprobar con atención todas sus piezas. IMAGEN C

Compruebe cada una de las piezas del producto, deje de usarlo si muestra desgaste, grietas, deformaciones o corrosión.

La información enviada con el producto (manual de instrucciones) debe conservarse junto con el equipamiento. El producto sólo deben utilizarlo personas que tienen la formación o la competencia adecuada para hacerlo, o usuarios bajo la supervisión de personas capacitadas.

Asegúrese de que usa componentes compatibles y con certificación.

### ADVERTENCIA

- Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.
- Cualquier modificación del producto puede afectar gravemente a su seguridad.

### D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc.). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). La durabilidad potencial de los productos metálicos es ilimitada, dado que su durabilidad real depende de los factores que hemos mencionado antes, Salewa recomienda reemplazar el producto cada 10 años.

### E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Observe las indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

Asegúrese de que el producto no entre en contacto con químicos agresivos (e.g. Ácido de baterías, disolvente, etc.) o se exponga a temperaturas extremas, ya que ambos factores pueden afectar negativamente a las características mecánicas de los materiales.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

En caso necesario (tras la exposición a suciedad, agua salada, etc.) lave el producto en agua tibia y aclárelo con agua limpia (máx. 30°). Asegúrese de que el producto no entre en contacto con productos químicos. Déjelo secar a temperatura ambiente cada vez que se moje.

**ATENCIÓN:** Las tuercas con cierre automático M4 del adaptador para crampones Dynafit permiten hasta un máximo de cinco montajes/desmontajes. Después deberán cambiarse para asegurar un ajuste seguro.

Reemplácelos tras el desgaste solo con piezas originales de Dynafit.

### F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO



Marca de los fabricantes

**Crampon Adapter:** Nombre del producto



Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

Datos de trazabilidad

**mm:** Mes de fabricación (01 = Enero)

**yy:** Año de fabricación (13 = 2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:  
Marca, nombre y dirección del fabricante


## [CZ] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TLT7


### A VŠEOBECNÉ INFORMACE


Před použitím výrobku si pečlivě přečtěte tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku. Dbejte následujících pokynů: Horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídatelným nebezpečím. Sami odpovídáte za veškeré činnosti, které podnikáte, a také za všechna svá rozhodnutí. Než se do těchto druhů sportu pustíte, informujte se o rizicích, která s nimi souvisejí. SALEWA doporučuje, abyste před horolezectvím a lezením absolvovali výcvik prováděný způsobilými osobami (například horským vůdcem, lezeckou školou). Uživatel dále odpovídá za to, že si zajistí informace o správném používání příslušných technik k realizaci bezpečných záchranných akcí. V případě zneužití nebo chybného použití odmítá výrobce jakékoli ručení. Rovněž dbejte pozor na certifikaci všech dalších komponent ochranné výbavy. Tento výrobek byl vyroben ve shodě s EU nařízením 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP). EU prohlášení o shodě je k nahlédnutí na [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com). Výrobek odpovídá druhé třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

### B POKYNY PRO POUŽITÍ

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl konstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

: Riziko smrti

: Riziko zranění

: Správné použití

Tento výrobek chrání před rizikem sklouznutí a pádu. DYNAFIT Crampon adaptér umožňuje použití automatických maček na DYNAFIT lyžařských botách se „Speed Nose“ (bez vázání na přední straně boty). Crampon adaptér se k tomu účelu namontuje na mačku. Mačky, se kterými bude Dynafit Crampon adaptér používán, musí odpovídat normě EN 893:2010. Mačky značek Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel a Salewa jsou kompatibilní, když může být odejmut frontální oblouk mačky, adaptér je namontován dle tohoto návodu a ani mačka ani adaptér nemohou být změněny. Používejte jen kompatibilní mačky. Řiďte se návodem k použití k vašim mačkám. **UPOZORNĚNÍ:** Chybné užívání tohoto zařízení může vést k věcným škodám, k pádu, a dokonce i k úmrtí. Buďte si těchto fakt neustále vědomi a nepoužívejte zařízení pokud si nejste jisti jeho správným použitím.

Montáž je popsána na OBRÁZKU B

#### 1. OZNAČENÍ SOUČÁSTEK

T) adaptér, U) ocelový kabel, V) dlouhý šroub (M4x12), W) krátký šroub (M4x8), X) samozavírací matice M4, Y) podložky, Z) pojistné kroužky

#### 2. MONTÁŽ

Dbejte při montáži následujících obrázků:

- Postavte lyžařskou botu na mačku a posuňte botu dopředu aby se dotýkala frontálního oblouku. Pokrčte oblouk tak, aby vázání po stranách boty před obloukem mačky bylo volně přístupné (viz obrázek a). Označte nyní na mačce pomocí čáry místo, kde je špička boty.
- Odejměte botu a přehodte frontální oblouk ze zakotvení v mačce (viz obrázek b).
- Umístěte botu na předem nakreslenou čáru na mačce. Nyní vložte adaptér „T“ ke špičce boty a určete, který z obou dvou otvorů adaptéru k upevnění souhlasí s otvorem na mačce pro ukotvení. Zkontrolujte toto z obou stran (viz obrázek c).
- Odejměte botu. Připevňte nyní na mačce adaptér dlouhými šrouby „V“. Vedte šrouby zvenčí dovnitř skrze v bodu c) definované otvory k upevnění a zašroubujte je samozavíracími se matkami „X“ na vnitřní straně mačky. Odpovídající náčíní je přiloženo. **POZOR:** Montáž se nesmí nijak trvale deformovat adaptér „T“, jinak může být jeho funkčnost omezena (obrázek d).
- Šrouby musí kompletně proniknout skrze vybranou matici. Šroub a matice musí přiléhat na adaptér resp. na mačku. Ujistěte se, že má matice dostatek kontaktu s mačkou a dobře sedí (obrázek e).
- Zkontrolujte, že spodní hrana adaptéru leží co možná nejlíže k přednímu hrotu mačky (viz obrázek f).
- Postavte botu na mačku tím způsobem, že adaptér se dotýká špičky boty a obepíná ji. Napněte nyní kabel „U“ příčně a těsně na špičku boty, tak aby matice na obou koncích kabelu shodovaly na obou stranách vždy s jedním z aretačních otvorů adaptéru. Poznačte si odpovídající aretační otvory (obrázek g).
- Botu odeberte. Na právě definované aretační otvory bude nyní přimontován kabel. Vezměte nejdříve pojistný kroužek „Z“, pak podložku „Y“ a strčte je do šroubu „W“. Zaveďte nyní šroub s oběma kroužky zevnitř vybraným aretačním otvorem v adaptéru a zašroubujte jej pevně maticí na konci kabelu, který musí ležet na vnitřní straně adaptéru (viz obr. h). Postupujte stejně i na druhé straně. **POZOR:** Na každý pád se ujistěte, že pojistný kroužek „Z“ leží mezi hlavou šroubu a podložkou „Y“ (obr. h).
- Namontujte botu na mačku. Ujistěte se, že je kabel pevně natažen a mezi botou a kabelem není žádný volný prostor. Ujistěte se, že adaptér dobře obepíná špičku boty a vepředu se jí dotýká. Mezi špičkou boty a adaptérem „T“ se musí vyskytovat dostatečný prostor, adaptér nesmí ležet příliš nízko. Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a matice pevně zašroubovány. Pokud to je nutné, přizpůsobte délku mačky. Přesvědčte se, že se správně zavírá a dobře sedí (obr. I). Mačky jsou jen tehdy kompatibilní, když je montáž provedena tak, jak je popsána v návodu a jsou-li dodrženy všechny body u obr. I.

### C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím výrobku pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Obr. C Zkontrolujte, zda žádná z částí výrobku nevykazuje známky opotřebení, praskliny, deformace a korozi; výrobek případně vyřadte z používání.

Dodávané informace (návod k použití) byste měli uchovávat u výstroje. Výrobek směji používat pouze osoby, které absolvovaly odpovídající výcvik nebo disponují jinou odpovídající kvalifikací, případně uživatelé, kteří jsou pod přímým dohledem příslušné osoby. Ujistěte se, že používáte kompatibilní a certifikované komponenty.

### VÝSTRAHA

- Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.
- Jakékoli pozměňování výrobku může mít závažné následky pro bezpečnost.

### D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, led, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Potenciální životnost kovových výrobků je neomezená, protože však skutečná životnost závisí na výše uvedených faktorech, doporučuje Salewa výměnu výrobku v každém případě po 10 letech.

### E ČIŠTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Dejte pozor, aby výrobek nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi (např. akumulátorovou kyselinou, rozpouštědly, ...) a aby nebyl vystaven extrémním teplotám. Obojí může negativně ovlivnit mechanické vlastnosti materiálů.

Zajistěte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením.

Pokud je potřeba (styk se špinou, slaná voda, apod.), umyjte produkt ve vlažné vodě a posléze jej důkladně omyjte čistou vodou (max 30°). Dbejte na to, aby výrobek nepřišel do styku s chemikáliemi. Po každém navlhnutí výrobek usušte při pokojové teplotě.

**POZOR:** Samozavírací matice M4 Dynafit Crampon adaptéru umožňují maximálně pětkrát smontování/odmontování. Poté musí být vyměněny, aby byla zachována stabilita. Vyměňte je při opotřebení výhradně za originální a zanovní příslušenství od Dynafitu.

### F OZNAČENÍ



Značka výrobce

Crampon Adapter: Název výrobku



Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze

Údaje pro zpětné sledování

**mm:** Měsíc výroby (01 = leden)

**yy:** Rok výroby (13 = 2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:  
Značka, jméno a adresa výrobce



## [HU] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TLT7

### A. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK


Kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el a termék használatára vonatkozó utasításokat és tartsa be azokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Felhívjuk a figyelmét: A hegymászás és az alpinizmus kockázatos sportágaknak számítanak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója maga felel minden tettéért és döntéséért. Kérjük, már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük járó veszélyekről! A SALEWA ajánlja, hogy a hegymászás és alpinizmus üzése előtt vegyen részt kiképzéseken (például hegyvezetés vagy mászóiskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentőakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Rongálás vagy téves használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. Ellenőrizze minden más felszerelése is rendelkezik a megfelelő tanúsítvánnyal! E termék megfelel az (EU) 2016/425 egyéni védőeszközökre vonatkozó rendelkezéseknek. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com) oldalon tekinthető meg. A termék egyéni védőeszközök második osztályának felel meg.

### B. HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

 Életveszély

 Sérülésveszély

 Helyes használat

A DYNAFIT Crampon Adapter lehetővé teszi az automata hágóvas használatát a "Speed Nose"-zal ellátott DYNAFIT síturbakancssal (illesztősarok nélkül). Ehhez a Crampon Adaptert fel kell szerelni a hágóvasra. A Dynafit Crampon Adapterrel használt hágóvasaknak meg kell felelniük az EN 893:2010-es szabványnak.

Kompatibilisek a Marken Climbing Technology, a Camp, az Edelrid, a Grivel és a Salewa hágóvasai, ha: a hágóvas elülső akasztóját el lehet tolvoltítani; az adaptert az előírások szerint szerelik fel; a hágóvasat és az adaptert nem szükséges megváltoztatni. Csak kompatibilis hágóvasat használjon! Vegye figyelembe a hágóvas használati utasítását.

**FIGYELEM:** A felszerelés helytelen használata rongáláshoz, eséshez, sőt, halálhoz is vezethet.

Ezt a tényt mindig tartsa szem előtt és ne használja a felszerelést, ha nem tudja, hogyan kell azt helyesen alkalmazni.

Az alkotóelem rögzítési folyamatát a B ÁBRÁN látja.

#### 1. ALKOTÓELEMEK MEGNEVEZÉSE

T) Adapter, U) Acélkábel, V) Hosszú csavar (M4x12), W) Rövid csavar (M4x8), X) Önzáró anya M4, Y) Csavaralátét, Z) Feszítőgyűrű

#### 2. RÖGZÍTÉS

Rögzítésnél kövesse az ábrákat:

a) Helyezze rá a síbakancsot a hágóvasra, és tolja előre addig, amíg az eléri az elülső akasztót.

Hozza olyan szögbe az akasztót, hogy a bakancs oldalsó kapcsolóelemei legyenek szabadon elérhetők (A ábra alapján). Rajzolja rá a bakancs csőrének helyét a hágóvasra.

b) Vegye le a bakancsot és emelje ki az elülső akasztót a hágóvas rögzítéséből.

c) Helyezze el a bakancsot a hágóvason a korábban felrajzolt vonal (helymeghatározás) alapján. Tegye a "T" adaptert a bakancs orrához és állapítsa meg, hogy a két rögzítőlyuk közül melyik egyezik a hágóvasával. Ellenőrizze ezt mindkét oldalon (lásd C ábra).

d) Vegye le a bakancsot. Rögzítse rá az adaptert a hágóvasra a hosszabb „V” csavar segítségével. A csavarokat kívülről befelé a c) pontban meghatározott rögzítőlyukon keresztül vezesse át, és csavarja el azokat az „X” formájú önzáró anyával a hágóvas belső oldalán. A megfelelő szerszámot a csomagban találja meg. **FIGYELEM:** A rögzítés során nem változhat meg a „T” adapter alakja, mert annak következtében megváltozhat a működése (D ábra).

e) A csavaroknak teljesen át kell hatolniuk az anyán. A csavar és az anya rajta kell hogy legyen az adapteren, illetve a hágóvason. Bizonyosodjon meg róla, hogy az anyának elegendő érintkezési pontja van a hágóvasal, és biztosan áll (E ábra).

f) Tegyen róla, hogy az adapter alsó éle lehetőleg közel álljon a hágóvas elülső fogához (lásd F ábra).

g) A bakancsot úgy helyezze el a hágóvason, hogy az adapter érje el a bakancs orrát. Húzza át szorosan az "U" kábelt, mégpedig úgy, hogy a kábelvégeken található anyák mindkét oldalon legalább egy zárólyukkal egyezzenek az adapteren. Jegyezze meg a megfelelő zárólyukak helyét (G ábra).

h) Vegye le a bakancsot. A kábelt csavarozza bele a korábban megjegyzett zárólyukakba. Ehhez előbb a "Z" feszítőgyűrűt, majd az "Y" csavaralátétet helyezze rá a "W" csavarra. Vezesse végig a csavart mindkét gyűrűjével kívülről indulva a választott zárólyukon, és feszítse meg a kábel végén található anyával, amely az adapter belső oldalán kell hogy legyen (lásd H ábra). Ugyanezt a folyamatot ismételje meg a másik oldalon is. **FIGYELEM:** Bizonyosodjon meg róla, hogy a "Z" feszítőgyűrű a csavarfej és az "Y" csavaralátét között van (H ábra).

i) Rögzítse rá a bakancsot a hágóvasra. Ellenőrizze, hogy a kábel szorosan feszül, és nincs szabad hely a bakancs és a kábel között. Látnia kell, hogy az adapter jól körülzárja a bakancs orrát és érintkezik is vele az elülső részen. Elegendő borítófelület kell hogy legyen a bakancs orra és a "T" adapter között, ehhez viszont utóbbi nem lehet túl mélyen. Bizonyosodjon meg róla, hogy a csavarok és az anyák feszesen rögzültek. Ha szükséges, módosítsa a hágóvas méreteit. Fontos, hogy megbízható legyen, és biztosan álljon. (lásd I ábra). A hágóvasak csak akkor kompatibilisek, ha a rögzítés az előírások szerint zajlott, és ha minden pontot az I)-vel bezárólag tiszteletben tartott.

### C. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használata előtt kérjük alaposan ellenőrizze le a csomag valamennyi alkotóelemét.

#### C ÁBRA

Ellenőrizze a termék összes alkotóelemét! Amennyiben rongálást, szakadást vagy egyéb alakváltozást vesz észre, kérjük cserélje ki a meghibásodott terméket.

Ajánlott a rendelkezésre álló információk (pl. használati utasítás) megtartása. A terméket kizárólag megfelelően kiképzett és/vagy más kompetens személyek használhatják. Más esetben csak akkor szabad alkalmazni, ha a felhasználó egy kiképzett személy felügyelete alatt áll.

Bizonyosodjon meg róla, hogy kompatibilis és minőség-ellenőrzött elemeket használ.

#### FIGYELEM

· A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

· A termék bármilyen átalakítása súlyos következményeket vonhat maga után a biztonságra vonatkozóan.

### D. ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, súrlódás, UV-hatás, nedvesség, jég, időjárási viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Szükséges esetben az egyszerű használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül (pl. szállítás).

A fémtárgyak körülbelüli élettartamát nem lehet meghatározni, hiszen az élettartam számos tényezőtől függ. A Salewa maximum 10 év használat után ajánlja a termék kicserélését.

### E. TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatban.

Kérjük figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen erős vegyi anyagokkal (pl. elementsav, oldószer stb.) és ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletek veszélyének. Mindkét esetben károsulhatnak az anyagok mechanikai tulajdonságai. Gondoskodjon róla, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól!

Ha szükséges (érintkezett sárral, koszsal, sós vízzel), a terméket langyos vízben mossa, utána pedig tiszta vízzel öblítse ki (max. 30°). Figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen vegyi anyagokkal. Ha vizes vagy nedves, mindig szobahőmérsékleten szárítsa.

**FIGYELEM:** A Dynafit Crampon Adapter M4 önzáró anyái maximum négy-öt fel- és leszerelésre alkalmasak. Utána ki kell őket cserélni a biztonságos használat érdekében. Elhasználódás esetén kizárólag újszerű, eredeti Dynafit darabokra cserélje le ezeket.

### F. MEGJELÖLÉS



A gyártó márkaneve

**Crampon Adapter:** Termék neve



Használati útmutató elolvasására utaló piktogramm

Nyomkövetési adatok

**mm:** Gyártási hónap (01 = január)

**yy:** Gyártási év (13 = 2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

A gyártó márkája, neve és címe

## [NL] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TLT7


### A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan. Let op het volgende: bergbeklimmen en klauteren zijn sporten, die onvoorspelbaar gevaarlijk kunnen zijn. U bent voor alle ondernemingen en beslissingen zelf verantwoordelijk. Informeer, voor dat u aan dit soort sporten deelneemt naar de daaraan verbonden risico's. SALEWA raadt u aan dat u zich voor het bergbeklimmen en klauteren door hiervoor geschikte personen (bijv. berggids, klimgids) laat instrueren. Verder is degene die zich hiermee bezig houdt ervoor verantwoordelijk te informeren naar het correcte gebruik van technieken voor de uitvoering van veilige reddingsacties. Bij misbruik van een verkeerde toepassing wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand. Let bovendien op de certificering van alle andere componenten van de beschermingsuitrusting. Dit product is gemaakt conform PBM-verordening (EU) 2016/425.


De EU Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com) Het product voldoet aan de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM), categorie II.

### B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

: levensgevaarlijk

: risico op verwondingen

: juist gebruik

De DYNAFIT Crampon Adapter maakt het gebruik De DYNAFIT Crampon Adapter maakt het gebruik van automatische stijgers met DYNAFIT toerskischolen met "speed nose" (zonder beugel aan de voorkant) mogelijk. Hiertoe wordt de Crampon Adapter op het stijgijzer gemonteerd. Het stijgijzer waarmee de Dynafit Crampon Adapter wordt gebruikt, moet aan de norm EN 893:2010 voldoen. Stijgijzers van de merken Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel en Salewa zijn compatibel als: de voorbeugel van het stijgijzer verwijderd kan worden, de adapter wordt gemonteerd zoals in deze handleiding beschreven is, zowel het stijgijzer als de adapter niet veranderd hoeven te worden. Gebruik alleen compatibele stijgijzers. Lees de gebruiksaanwijzing van uw stijgijzers.

**LET OP:** een incorrect gebruik van dit apparaat kan tot materiële schade, tot een val en zelfs tot de dood leiden. U dient zich hier altijd bewust van te zijn. Gebruik het apparaat niet als u niet bekend bent met de correcte toepassing ervan.

De montage wordt in AFBEELDING B beschreven.

#### 1. BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN

T) adapter, U) staaldraad, V) lange schroef (M4x12), W) korte schroef (M4x8), X) zelfsluitende moeren M4, Y) sluitring, Z) borgring

#### 2. MONTAGE

Bekijk voor de montage de overeenkomstige illustraties:

a) Zet de skischoen op het stijgijzer en schuif hem naar voren, zodat hij de voorbeugel raakt. Buig de beugel zodanig dat de zijdelingse verbindingaansluitingen van de schoen voor de beugel van het stijgijzer vrij toegankelijk liggen (zie afbeelding a). Markeer de positie van de punt van de schoen op het stijgijzer met een lijn.

b) Haal de schoen eraf en trek de voorbeugel uit de verankering in het stijgijzer (zie afbeelding b).

c) Plaats de schoen bij de eerder getrokken lijn op het stijgijzer. Leg nu de adapter "T" bij de punt van de schoen en kijk welke van de twee bevestigingsgaten van de adapter overeenkomt met het gat voor de beugelverankering op het stijgijzer. Controleer dit aan beide kanten (zie afbeelding c).

d) Haal de schoen eraf. Bevestig nu de adapter met de lange schroef "W" op het stijgijzer. Steek hiervoor de schroeven van buiten naar binnen door de bij punt c) gedefinieerde bevestigingsgaten en schroef ze met de zelfsluitende moeren "X" aan de binnenkant van het stijgijzer vast. Het bijbehorende gereedschap is bijgesloten. **LET OP:** De montage mag niet tot een langdurige vervorming van de adapter "T" voeren, omdat de functie daardoor beperkt kan worden (afbeelding d).

e) De schroeven moeten de moeren minimaal volledig doordringen. De schroeven en moeren moeten op de adapter/het stijgijzer aansluiten. Verzeker u ervan dat de moer voldoende contactoppervlak met het stijgijzer heeft en goed vastzit (afbeelding e).

f) Controleer of de onderkant van de adapter zo dicht mogelijk bij de voorpunten van het stijgijzer ligt (zie afbeelding f).

g) Zet de schoen zodanig op het stijgijzer dat de adapter de punt van de schoen aanraakt en omsluit. Span nu de staaldraad "U" dwars en nauw aansluitend over de punt van de schoen, zodat de moeren aan de draaduiteinden aan beide kanten met een van de vergrendelingsgaten van de adapter overeenkomen. Onthoud de juiste vergrendelingsgaten (afbeelding g).

h) Haal de schoen eraf. De draad wordt nu bij de zojuist bepaalde vergrendelingsgaten vastgeschroefd. Steek hiervoor eerst de borgring "Z" en vervolgens de sluitring "Y" op de schroef "W". Steek nu de schroef met de beide ringen van buiten door het gekozen vergrendelingsgat op de adapter en schroef hem vast met de moer op het draaduiteinde, die aan de binnenkant van de adapter moet liggen (zie afbeelding h). Volg dezelfde stappen voor de andere kant. **LET OP:** Controleer altijd goed of de borgring "Z" tussen de schroefkop en de sluitring "Y" ligt (afbeelding h).

i) Monteer nu de schoen op het stijgijzer. Controleer of de draad strak gespannen is en er geen vrije ruimte tussen de schoen en de draad is. Controleer of de adapter de punt van de schoen goed omsluit en van voren aanraakt. Er moet voldoende contactoppervlak zijn tussen de punt van de schoen en de adapter "T", daarom mag de laatste niet te diep liggen. Controleer of alle schroeven en moeren goed vastgeschroefd zijn. Pas indien nodig de grootte van het stijgijzer aan. Controleer of hij goed sluit en veilig vastzit (afbeelding i).

Stijgijzers zijn alleen compatibel als de montage zoals beschreven mogelijk is en aan alle punten bij i) wordt voldaan.

### C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C

Controleer alle onderdelen van het product op slijtageverschijnselen, scheuren, deformaties en corrosie en verwijder het product eventueel.

De erbij geleverde informatie (gebruikshandleiding) moet bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen door hiervoor opgeleide en/of op een andere wijze hiervoor geschikte personen worden gebruikt, of wanneer de gebruiker direct gecontroleerd wordt door een bepaalde persoon.

Controleer of compatibele en gecertificeerde componenten worden gebruikt.

Controleer of compatibele en gecertificeerde componenten worden gebruikt.

### WAARSCHUWING

· Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

· Elke wijziging aan het product kan leiden tot ernstige gevolgen voor de veiligheid

### D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd.

De potentiële levensduur van metaalproducten is onbegrensd, omdat de eigenlijke levensduur echter van de hiervoor genoemde factoren afhangt, beveelt Salewa de vervanging van het product na maximaal 10 jaar aan.

### E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E. Zorg ervoor dat dit product niet in contact komt met agressieve chemicaliën (bijvoorbeeld accuzuur, oplosmiddelen, ...) of extreme temperaturen. Beiden kunnen de mechanische eigenschappen van de materialen beïnvloeden.

Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

Was het product indien nodig (na contact met vuil, zout water of dergelijke) in lauwarm water en spoel het hierna zorgvuldig met schoon water af (max. 30° C). Zorg ervoor dat het product niet met chemicaliën in aanraking komt. Laat het product elke keer dat het nat is geworden op kamertemperatuur drogen.

**LET OP:** De zelfsluitende moeren M4 van de Dynafit Crampon Adapter kunnen slechts vijf keer worden gemonteerd/gedemonteerd. Daarna moeten ze worden verwisseld om te garanderen dat ze veilig vastzitten. Vervang deze bij slijtage uitsluitend met nieuwe, originele onderdelen van Dynafit.

### F KENMERK



Het merk van de producent

**Crampon Adapter:** Productnaam



Pictogram, dat aangeeft de bedieningshandleiding te lezen

Aanwijzing in verband met de traceerbaarheid

mm: Fabricagemaaand (01 = januari)

yy: Fabricagejaar (13 = 2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Merk, naam en adres producent

## [SL] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TL7

### A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pozorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.


Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezalstvo sta tvegana športa, ki sta lahko povezana z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse dejavnosti in odločitve ste odgovorni sami. Prosimo, da se pred izvajanjem teh vrst športa informirate o z njimi povezanih tveganjih. SALEWA priporoča, da se pred planinarjenjem in plezanjem udeležite usposabljanja s strani primernih oseb (npr. gorskih vodnikov, plezalne šole). Nadalje je odgovornost uporabnika, da se informira o pravilni uporabi tehnik za varno izvajanje reševalnih akcij. V primeru zlorabe ali napačne rabe izdelka proizvajalec zavrta vsakršno odgovornost. Pozorni bodite tudi na to, da bodo tudi vse ostale komponente zaščitne opreme certificirane. Izdelek je izdelan v skladu z direktivo OVO (ES) 2016/425.

Izjavo o skladnosti EU si lahko ogledate na spletni strani [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com). Izdelek ustreza tretjemu razredu za osebno varovalno opremo (OVO).

### B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujte čez njegove meje.

 Tveganje smrti

 Nevarnost poškodb

 Pravilna uporaba

Ta izdelek varuje pred nevarnostjo padca pri spodaj navedenih aktivnostih.

Adapter DYNAFIT Crampon omogoča uporabo avtomatskih derez na smučarskih čevljih za turno smuko DYNAFIT s konico „Speed Nose“ (brez poglobitve za vezi na sprednji konici čevlja). V ta namen se adapter Crampon namesti na dereze. Dereze, s katerimi se uporablja adapter Dynafit Crampon, morajo biti skladne s standardom EN 893:2010.

Dereze znamk Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel in Salewa so združljive, če: se je sprednje streme derez snemljivo, če se adapter lahko namesti, kot je opisano v teh navodilih in če pri tem ni treba spreminjati derez oz. adapterja. Uporabljajte samo združljive dereze. Upoštevajte navodila za uporabo derez.

**POZOR:** Če napravo napačno uporabljate, lahko pride do materialne škode, padca ali celo do smrti. Tega dejstva se vedno zavedajte in naprave ne uporabljajte, če ni možna pravilna uporaba naprave.

Montaža je opisana na SLIKI B.

#### 1. OZNAKA DELOV

T) Adapter, U) Jeklena vrv, V) Vijak, dolg (M4x12), W) Vijak, kratek (M4x8), X) Samozaporna matica M4, Y) Podložka, Z) Vzmetna podložka

#### 2. MONTAŽA

Pri montaži upoštevajte ustrezne slike:

a) Smučarske čevlje postavite na dereze in jih potisnite naprej, da se dotaknejo sprednjega stremena. Streme postavite pod takim kotom, da bosta stranski pritrditvi čevlja za vezi pred stremenom prosto dostopni (glejte sliko a). Zdaj s črto označite položaj konice čevlja na derezi.

b) Snemite čevljev in z vzvodom demontirajte sprednje streme iz ležišč v derezah (glejte sliko b).

c) Položite čevljev na poprej označeno črto na derezah. Zdaj postavite adapter „T“ na konico čevlja in preverite, katera od obeh luknj za pritrditve adapterja se ujema z luknjo za ležišče stremena na derezah. To preverite na obeh straneh.

d) Snemite čevljev. Zdaj z dolgim vijakom „V“ pritrдите adapter na derezo. Pri tem vstavite vijak z zunanje strani navznoter skozi luknjo za pritrditve, določeno v točki c), in ga privijte s samozaporno matico „X“ na notranji strani dereze. Ustrezno orodje je priloženo v embalaži. **POZOR:** Pri montaži se adapter „T“ ne sme trajno deformirati, saj lahko deformacija omeji njegovo delovanje (slika d).

e) Vijaka morata segati najmanj skozi celotno višino matic. Vijak in matica morata nalegati na adapter oz. derezo. Zagotovite, da bo imela matica na derezi zadostno stično površino in da bo varno sedela (slika e).

f) Preverite, ali leži spodnji rob adapterja čim bližje sprednjim zobcem dereze (glejte sliko f).

g) Postavite čevljev na derezo tako, da se bo adapter dotikal konice čevlja in jo objemal. Zdaj pritrдите jekleno vrv „U“ prečno in tesno prilagajajoče se čez konico čevlja, tako da se matica na koncih jeklene vrvi na obeh straneh poravnata s po eno luknjo za aretiranje adapterja. Zapomnite si primerne luknje za aretiranje (slika g).

h) Snemite čevljev. Zdaj privijte jekleno vrv na ravnokar določenih luknjah za aretiranje. Najprej na vijak „W“ namestite vzmetno podložko „Z“ in nato podložko „Y“. Zdaj vstavite vijak z obema podložkama z zunanje strani skozi izbrano aretirno luknjo na adapterju in ga trdno privijte z matico na koncu jeklene vrvi, ki se mora nahajati na notranji strani adapterja (glejte sliko h). Iste korake ponovite na drugi strani.

**POZOR:** Obvezno zagotovite, da bo vzmetna podložka „Z“ nameščena med glavo vijaka in podložko „Y“ (slika h).

i) Zdaj pritrдите čevljev na derezo. Preverite, ali je jeklena vrv trdno napeta in da med vrvjo in čevljem ni prostora. Zagotovite, da bo adapter dobro objemal konico čevlja in da se ga bo konica čevlja spredaj dotikala. Med konico čevlja in adapterjem „T“ mora biti zadostna stična površina, zato adapter ne sme ležati prenizko. Preverite, ali so vsi vijaki in maticice trdno priviti. Po potrebi prilagodite velikost derez. Preverite, da so dereze varno nameščene in da dobro sedijo (slika i). Dereze so združljive le, če je možno izvesti montažo po opisanem postopku in če so vse točke slike i) izpolnjene.

### C VARNOSTNA NAVODILA

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Vse dele izdelka preverite na pojav obrabe, razpoke, deformacije in korozijo ter po potrebi izdelek izločite.

Izdelku priložene informacije (navodilo za uporabo) hranite skupaj z opremo. Izdelek naj uporabljajo le ustrezno usposobljene in/ali drugače kompetentne osebe, ali pa naj bo uporabnik pod neposrednim nadzorom ustrezne osebe.

Prepričajte se, da se uporabljajo samo kompatibilne in certificirane komponente.

### OPZORILO

· Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

· Vsakršno spreminjanje izdelka lahko povzroči hude posledice za varnost.

### D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Potencialna življenjska doba kovinskih izdelkov je neomejena, ker pa je dejanska življenjska doba odvisna od predhodno omenjenih faktorjev, Salewa priporoča, da izdelek v vsakem primeru zamenjate po največ 10 letih.

### E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Prosimo, pazite, da te izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi (npr. akumulatorska kislina, topila, ...) in da ni izpostavljen previsokim temperaturam. Oboje lahko negativno vpliva na mehanske lastnosti.

Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen in zaščiteno pred poškodbami. Po potrebi izdelek operite (stik z umazanimi, slano vodo ipd.) v mlačni vodi in na koncu dobro sperite s čisto vodo (maks. 30°). Zagotovite, da izdelek ni bil v stiku s kemikalijami. Po vsakem močenju ga posušite pri sobni temperaturi. **POZOR:** Samozaporne maticice M4 adapterja Dynafit Crampon lahko privijete/odvijete največ petkrat. Nato jih je treba zamenjati, da bo zagotovljena varna vijačna zveza. V primeru obrabe zamenjajte te dele izključno z originalnimi deli Salewa.

### F OZNAČEVANJE



Blagovna znamka proizvajalca

Crampon Adapter: Ime proizvoda



Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

Podatki za sledljivost

mm: Mesec izdelave (01=januar)

yy: Leto izdelave (13=2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Znamka, ime in naslov proizvajalca




## [SK] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TLT7

### A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku. Pamätajte si: Horolezectvo a lezenie patria k rizikovým športom, pri ktorých môžu vzniknúť nepredvídateľné nebezpečenstvá. Vy sami nesiete zodpovednosť za všetky akcie a rozhodnutia. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa pred samotným horolezectvom a lezením vyškolit odborníkmi (napr. horský vodca, škola lezenia). Používateľ má takisto zodpovednosť oboznámiť sa so správnym používaním techník na vykonávanie záchranných akcií. Na zneužitie alebo nesprávne použitie sa nevzťahuje záruka výrobcu. Dbajte takisto na certifikáciu všetkých ostatných súčastí ochrannej výbavy. Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením č. (EU) 2016/425 o OOV. EU vyhlásenie o zhode nájdete na stránke [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com). Produkt spadá do druhej triedy o osobných ochranných prostriedkoch (OOV).

### B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

-  Riziko úmrtia
-  Riziko zranenia
-  Správne použitie

Adaptér DYNAFIT Crampon umožňuje používanie automatických mačiek na lyžiarkach DYNAFIT so „Speed Nose“ (bez drážky na viazanie vpredu na topánke). Nato sa inštaluje adaptér Crampon na mačku. Mačky, s ktorými sa používa adaptér Dynafit Crampon, musia spĺňať normu EN 893:2010. Mačky značiek Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel a Salewa sú kompatibilné, ak: možno odobrať predné držadlo mačky, adaptér sa namontuje podľa tohto návodu, potom sa mačka aj adaptér nemusí vymeniť. Používajte iba kompatibilné mačky. Dodržujte návod na používanie mačiek.

**POZOR:** chybné používanie tohto zariadenia môže viesť k materiálnym škodám, pádu a dokonca smrti. Na tento fakt neustále pamätajte a zariadenie nepoužívajte, ak nie ste schopní ho používať správne.

Montáž je popísaná na OBRÁZKU B.

#### 1. POPIS SÚČASTÍ

T) Adaptér, U) Ocelový kábel, V) Skrutka dlhá (M4x12), W) Skrutka krátká (M4x8), X) Samouzatváracia matica M4, Y) Podložka, Z) Rozperný poistný krúžok

#### 2. MONTÁŽ

Pri montáži postupujte podľa príslušných obrázkov:

- Umiestnite lyžiarsku topánku na mačku a posuňte ju dopredu tak, aby sa dotýkala predného držadla. Držadlo ohnite do uhla tak, aby bočné spoje viazania topánky pred držadlom mačky boli voľne prístupné (pozri obr. a). Čiarou označte pozíciu špičky topánky na mačke.
- Topánku dajte dole a predné držadlo vypäčte z ukotvenia v mačke (pozri obrázok b).
- Nastavte topánku k vopred nakreslenej čiare na mačke. Adaptér „T“ umiestnite na špičku topánky a zistite, ktorý z dvoch upevňovacích otvorov adaptéra vyhovuje otvoru na ukotvenie držadla na mačke. Skontrolujte to na oboch stranách (pozri obrázok c).
- Topánku dajte dole. Upevnite adaptér s dlhšími skrutkami „V“ na mačke. Skrutky pritom vedzte z vonkajšej strany dovnútra cez určené (v bode c) upevňovacie otvory a zaskrutkujte ich samouzatváracími maticami „X“ na vnútornej strane mačky. Príslušné náradie je priložené v balení. **POZOR:** Montáž nesmie viesť k akejkolvek trvalej deformácii adaptéra „T“, pretože by to mohlo obmedziť jeho funkciu (obrázok d).
- Skrutky musia prechádzať aspoň cez celú príslušnú maticu. Skrutka a matica musia doliehať na adaptér, resp. mačku. Uistite sa, že matica má s mačkou dostatočnú styčnú plochu a je bezpečne uložená (obrázok e).
- Skontrolujte, či je spodná hrana adaptéra čo najbližšie k predným hrotom mačky (pozri obrázok f).
- Topánku umiestnite na mačku tak, aby sa adaptér dotýkal špičky topánky a obklopoval ju. Teraz cez špičku topánky priečne napnite kábel „U“, aby na ňu tesne doliehal a aby matica na koncoch kábla na oboch stranách súhlasila s aretačnými otvormi adaptéra. Zapamätajte si vhodné aretačné otvory (obrázok g).
- Topánku dajte dole. Kábel sa teraz zaskrutkuje na práve definovaných aretačných otvoroch. Najprv nasuňte rozperný poistný krúžok „Z“, potom podložku „Y“ na skrutku „W“. Vedzte skrutku s oboma krúžkami z vonkajšej strany cez zvolený aretačný otvor na adaptéri a pevne ju zaskrutkujte pomocou matice na konci kábla, ktorá musí priliehať na vnútornej strane adaptéra (pozri obrázok h). Rovnako postupujte na druhej strane. **POZOR:** Bezpodmienečne zabezpečte, aby sa rozperný poistný krúžok „Z“ nachádzal medzi hlavou skrutky a podložkou „Y“ (obrázok h).
- Namontujte topánku na mačku. Ubezpečte sa, že kábel je pevne napnutý a medzi topánkou a káblom nie je žiaden voľný priestor. Ubezpečte sa, že adaptér dobre obopína špičku topánky a vpredu sa jej dotýka. Medzi špičkou topánky a adaptérom „T“ musí byť dostatočná dosadacia plocha, adaptér preto nesmie byť príliš hlboko. Skontrolujte, či sú všetky skrutky a matice pevne zaskrutkované. Podľa potreby upravte veľkosť mačky. Uistite sa, že sa spoľahlivo zatvára a je bezpečne uložená (obrázok i). Mačky sú kompatibilné len vtedy, keď je možná uvedená montáž a sú dodržané všetky body pri i).

#### C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím výrobku starostlivo skontrolujte všetky súčasti. OBRÁZOK C

Skontrolujte všetky časti výrobku, či neprejavujú známky opotrebenia, trhlin, deformácií a korózie, a v prípade potreby výrobok vyradte.

Priložené informácie (návod na použitie) treba uchovávať pri výstroji. Výrobok smú používať len adekvátne vyškolené a/alebo inak spôsobilé osoby, alebo ak je používateľ pod priamym dohľadom kompetentnej osoby.

Ubezpečte sa, že sa použijú kompatibilné a certifikované súčasti.

#### VÝSTRAHA

- Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.
- Akákoľvek úprava výrobku môže závažným spôsobom ovplyvniť bezpečnosť.

#### D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, ľad, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Kovové výrobky majú teoreticky neobmedzenú životnosť, avšak pretože skutočná životnosť závisí od vyššie uvedených faktorov, spoločnosť Salewa odporúča výrobok vymeniť po max. 10 rokoch.

## E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Tento výrobok nesmie prísť do styku s agresívnymi chemikáliami (napr. batériová kyselina, rozpúšťadlá, ...), a nesmie byť vystavený extrémnym teplotám. Oba javy môžu negatívne ovplyvniť mechanické vlastnosti materiálov. Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a preprave bezpečne uložený a chránený pred poškodením.

V prípade potreby výrobok umyte (kontakt s nečistotami, slaná voda a pod.) vo vlažnej vode a následne ho vypláchnite čistou vodou (max. 30°C). Zabezpečte, aby sa výrobok nedostal do styku s chemikáliami. Po každom premočení ho vysušte pri izbovej teplote.

**POZOR:** Samouzatváracie matice M4 adaptéra Dynafit Crampon umožňujú montovať/demontovať maximálne 5-krát. Potom musia byť vymenené, aby bolo zabezpečené bezpečné uloženie. V prípade opotrebovania ich vymeňte výlučne za nové originálne diely značky Dynafit.

## F OZNAČENIE



Značka výrobcu

Crampon Adapter: Názov výrobku



Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

**mm:** Mesiac výroby (01 = január)

**yy:** Rok výroby (13 = 2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:  
Značka, meno a adresa výrobcu

## [PL] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TL7

### A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy Państwa o uważną lekturę instrukcji obsługi przed użytkowaniem produktu i postępowanie zgodnie ze wskazówkami. Nieprzestrzeganie instrukcji może zminimalizować ochronę jaką ma za zadanie zapewnić ten produkt.


Należy pamiętać: wspinaczka górską i halowa należą do sportów wysokiego ryzyka, które pociągają za sobą nieprzewidywalne zagrożenia. Użytkownik ponosi wszelką odpowiedzialność za wykonywane czynności. Prosimy zapoznać się z ryzykiem, jakie niesie ze sobą uprawianie wspinaczki. Firma SALEWA zaleca, aby przed rozpoczęciem wspinaczki, skorzystać ze szkolenia i zasięgnąć porad odpowiednio przeszkolonych osób (np. przewodników górskich lub instruktorów wspinaczki). Ponadto użytkownik powinien we własnym zakresie opanować techniki przeprowadzania bezpiecznych akcji ratunkowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użycia tego produktu. Zaleca się sprawdzenie oznakowania wszystkich części w które wyposażony jest sprzęt.


Produkt ten został wykonany zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.


Deklaracja Zgodności UE zamieszczona jest na stronie [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com). Produkt należy do II kategorii środków ochrony indywidualnej (SOI).

### B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciążać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

 : Zagrożenie życia

 : Ryzyko kontuzji

 : Poprawne użytkowanie

Adapter DYNAFIT Crampon umożliwia zakładanie raków automatycznych na buty ski-turowe z czubem typu "speed nose" (bez wiązań na czubie buta). W tym celu należy przyręczyć adapter DYNAFIT Crampon do raków. Raki nadające się do użytkowania z adapterem DYNAFIT Crampon muszą odpowiadać normie PN-EN 893:2010. Raki marki Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel i Salewa są kompatybilne jeśli istnieje możliwość wymontowania z nich przedniego pałąka, a adapter zostanie zamontowany według poniższej instrukcji i jeśli nie będzie konieczności dokonania zmian ani w rakach ani w adapterze. Należy korzystać wyłącznie z raków kompatybilnych z adapterem. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania raków.

**OSTRZEŻENIE:** Nieprawidłowe użycie tego przyrządu może doprowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, upadków lub nawet śmierci. Należy zdawać sobie z tego sprawę i korzystać z tego przyrządu jedynie po opanowaniu odpowiednich technik użytkowania.

Rysunek B - sposób mocowania adaptera

#### 1. OPIS PRODUKTU

T) adapter U) linka stalowa, V) śruba długa (M4x12), W) śruba krótka (M4x8), X) nakrętka samoblokująca M4, Y) podkładka zabezpieczająca, Z) podkładka elastyczna

#### 2. MOCOWANIE

W celu zamocowania adaptera należy zapoznać się z rysunkami a) - i)

a) Należy stanąć butem narciarskim w rakach i przesunąć go do przodu aż dotknie przedniego pałąka. Następnie należy tak zgiąć pałąk aby boczne mocowania buta były widoczne przed przednim pałąkiem raków (patrz rys. a). Następnie należy narysować linię na rakach oznaczającą czub buta.

b) Należy wyjąć but i wymontować przednie pałąki z raków (patrz rys. b).

c) Należy umieścić but na uprzednio naznaczonej linii, a następnie przyłożyć adapter "T" do czuba buta i upewnić się który otwór mocujący w adapterze odpowiada wielkości otworu w rakach. Otwory należy sprawdzić po obu stronach buta (patrz rys. c).

d) Należy ponownie wyjąć but, a następnie przykręcić adapter do raków dłuższymi śrubami "V". W tym celu należy włożyć śruby w zewnętrzne otwory opisane powyżej (rys. c) i wkręcić je w nakrętki samoblokujące "X" uprzednio umieszczone po wewnętrznej stronie raków. Narzędzia niezbędne do montażu zostały dołączone do adaptera. **UWAGA:** Mocując adapter "T" należy uważać aby go trwale nie uszkodzić, gdyż w ten sposób może zostać ograniczone jego zastosowanie.

e) Śruby muszą w całości zostać wkręcone w nakrętki samoblokujące. Śruby i nakrętki muszą ściśle przylegać do adaptera lub raków. Należy upewnić się, że powierzchnia nakrętki mająca kontakt z rakami jest wystarczająco duża i mocno do nich przylega (rys. e).

f) Należy upewnić się, że dolna krawędź adaptera umocowana jest jak najbliższej przednich zębów raków (rys. f).

g) Następnie należy tak postawić but w rakach, żeby jego przód całkowicie przylegał do adaptera. Dalej należy ściśle naciągnąć linkę "U" w poprzek buta na jego czubie aby nakrętki na końcach linki pasowały do otworów adaptera. Należy pamiętać pasujące otwory (rys. g).

h) Należy wyjąć but a następnie przykręcić linkę do wcześniej ustalonego otworu. W tym celu należy na krótkiej śrubie "W" najpierw umieścić podkładkę elastyczną "Z", potem podkładkę zabezpieczającą "Y". Śrubę wraz z obiema podkładkami przykręca się do adaptera przeprowadzając ją przez otwór z jego zewnętrznej strony i wkręcając ją w końcówkę linki, która musi znajdować po wewnętrznej stronie adaptera (rys. h). Czynność należy powtórzyć na drugiej stronie raków. **UWAGA:** Należy upewnić się, że podkładka elastyczna znajduje się między śrubą "W" a podkładką zabezpieczającą "Y" (rys. h).

i) Aby zamocować raki na butach należy upewnić się, że linka jest mocno napięta nie pozostawiając miejsca między butem a linką. Należy sprawdzić czy adapter ściśle przylega do czuba buta. Powierzchnia buta przylegająca do adaptera "T" musi być wystarczająco duża a sam adapter "T" nie może być zbyt nisko. Należy sprawdzić czy wszystkie śruby i nakrętki są mocno wkręcone. W razie konieczności, należy dopasować rozmiar raków. Należy upewnić się, że raki są prawidłowo i bezpiecznie związane.

Raki są tylko wtedy kompatybilne z adapterem jeśli ich mocowanie możliwe jest według wyżej opisanej instrukcji i użytkownik stosuje się do wszystkich punktów wymienionych w i).

### C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element czekana. Rysunek C

Należy dwukrotnie sprawdzić wszystkie elementy tego produktu pod kątem śladów zużycia, odprysków, zagięć i korozji oraz wymienić je w razie potrzeby.

Dostarczoną z produktem instrukcję użytkowania należy trzymać razem z produktem. Z tego produktu mogą korzystać jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne lub będące pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego wspinacza.

Należy używać wyłącznie kompatybilnych elementów sprzętu wspinaczkowego, posiadających certyfikat.

### OSTRZEŻENIE

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiegokolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

· Każda modyfikacja tego produktu w znaczny sposób obniża bezpieczeństwo jego użytkowania.

### D ŻYWIOTNOŚĆ

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użyciu lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem.

Potencjalna żywotność produktów metalowych jest nieograniczona — faktyczna żywotność zależy od wcześniej wspomnianych czynników. Firma Salewa zaleca wymianę produktów po maksymalnie dziesięciu latach użytkowania.

### E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE,

### TRANSPORT I KONSERWACJA

Wytyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

Nie narażać na kontakt z silnie oddziaływującymi substancjami chemicznymi (np. kwasem akumulatorowym, rozpuszczalnikami) ani na działanie skrajnych temperatur, gdyż może to negatywnie wpływać na właściwości mechaniczne zastosowanych materiałów.

Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem.

W razie potrzeby (np. w przypadku kontaktu z zanieczyszczeniami bądź osoloną wodą) należy umyć produkt w letniej wodzie, a następnie przepłukać go w czystej wodzie (o temperaturze nie wyższej niż 30°). Należy uważać, aby produkt nie miał kontaktu ze środkami chemicznymi. Pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej.

**UWAGA:** Nakrętki samoblokujące M4 adaptera Dynafit Crampon mogą być montowane/demontowane najwyżej pięć razy. W celu zapewnienia bezpiecznego mocowania należy je wymienić po pięciokrotnym użyciu. W przypadku zużycia należy wymienić część na nową, stosując w tym celu wyłącznie oryginalne części Salewa.

### F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE



Marka producenta

**Crampon Adapter:** Nazwa produktu



Piktogram informujący o konieczności zapoznania się z instrukcją.

Informacje na temat identyfikacji

**mm:** Miesiąc produkcji (01 = styczeń)

**yy:** Rok produkcji (13 = 2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Marka, nazwa i adres producenta


## [RU] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TL7


### А ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ


Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и четко соблюдайте их при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты. Примечание: альпинизм и скалолазание в закрытом помещении относятся к разряду видов спорта с высоким уровнем риска, и в ходе занятий могут возникнуть непредвиденные опасные ситуации. Вы несете полную ответственность за решения, принимаемые в ходе занятий. Перед началом занятий любым видом скалолазания необходимо ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед самостоятельными занятиями скалолазанием компания SALEWA рекомендует пройти курс обучения или получить консультацию у квалифицированных спортсменов (проводников или инструкторов). Помимо этого, пользователь сам несет ответственность за владение информацией о правильном и безопасном проведении спасательных работ. Производитель не несет никакой ответственности в случае ненадлежащей эксплуатации продукта. Также необходимо проверить сертификацию других деталей снаряжения. Данный продукт изготовлен в соответствии с директивой (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты. Декларацию ЕС о соответствии можно посмотреть на сайте [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com). Продукт соответствует второму классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

### ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

 Угроза жизни

 Угроза здоровью

 Правильное использование

Адаптер DYNAFIT Crampon Adapter позволяет использовать автоматически альпинистские кошки на ботинках для скитур DYNAFIT со "Speed Nose" (без выступа крепления спереди на ботинке). Для этого адаптер Crampon Adapter закрепляется на альпинистских кошках. Альпинистские кошки, с которыми применяется адаптер Dynafit Crampon Adapter, должны соответствовать стандарту EN 893:2010. Кошки марок Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel и Salewa являются совместимыми, если: переднюю скобу альпинистских кошек можно снять, адаптер закрепляется, как описано в данной инструкции, а также альпинистские кошки и адаптер не нужно изменять. Используйте только совместимые альпинистские кошки. Следуйте инструкции по применению Ваших альпинистских кошек.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Неправильное использование этого устройства может привести к серьезной травме, падению и даже смерти. Вы должны понимать это и, научившись правильно использовать этого устройства, должны использовать только его.

Установка описана на СХЕМЕ В.

#### 1. ОБЗОР ПРОДУКТА

T) Адаптер, U) Стальной кабель, V) Винт длинный (M4x12), W) Винт короткий (M4x8), X) Самозатягивающаяся гайка M4, Y) Подкладная шайба, Z) Распорное кольцо

#### 2. УСТАНОВКА

При установке следуйте соответствующим крафикам:

- Поставьте лыжный ботинок на альпинистские кошки и продвиньте его вперед так, чтобы он касался передней скобы. Расположите скобу под таким углом, чтобы боковые крепежи крепления ботинка находились в свободном доступе перед скобой альпинистских кошек (см. изображение а). Теперь пометьте чертой положение носка ботинка на альпинистских кошках.
  - Снимите ботинок и высвободите переднюю скобу из крепления на альпинистских кошках (см. изображение б).
  - Расположите ботинок около заранее проведенной черты на кошках. Теперь приложите адаптер "Т" к носку ботинка и установите, которое из крепежных отверстий адаптера соответствует отверстию для крепления скобы на альпинистских кошках. Проверьте это с обеих сторон (см. изображение с).
  - Снимите ботинок. Теперь закрепите адаптер длинными винтами "V" на альпинистских кошках. Для этого просуньте винты по направлению снаружи во внутрь через отверстия для крепления, отмеченные в пункте с), и закрепите их самозатягивающимися гайками "X" с внутренней стороны альпинистских кошек. Соответствующие инструменты прилагаются. **ВНИМАНИЕ:** Установка не должна приводить к долговременной деформации адаптера "Т", поскольку его действие может быть таким образом ограничено (изображение d).
  - Винты должны как минимум полностью проходить сквозь соответствующие гайки. И винт, и гайка должны прилегать к адаптеру или альпинистским кошкам. Убедитесь, что гайка имеет достаточную площадь соприкосновения с кошками и надежно сидит (изображение e).
  - Убедитесь, что нижний край адаптера как можно ближе прилегает к переднему зубцу альпинистских кошек (см. изображение f).
  - Поставьте ботинок на альпинистские кошки таким образом, чтобы адаптер касался носка ботинка и облегал его. Теперь натяните кабель "U" в поперечном направлении, чтобы он плотно прилегал к носку ботинка. Каждая гайка на концах кабеля с обеих сторон должна соответствовать арретирующим отверстиям адаптера. Запомните подходящие арретирующие отверстия (изображение g).
  - Снимите ботинок. Теперь кабель завинчивается на установленных арретирующих отверстиях. Для этого наденьте сначала распорное кольцо "Z", а затем подкладную шайбу "Y" на винт "W". Теперь просуньте винт с обоими кольцами с внешней стороны через выбранное арретирующее отверстие на адаптере и крепко завинтите его гайкой на конце кабеля, которая должна прилегать к внутренней стороне адаптера (см. изображение h). Совершите те же действия на другой стороне.
- ВНИМАНИЕ:** Обязательно убедитесь, что распорное кольцо "Z" находится между головкой винта и подкладной шайбой "Y" (изображение h).
- Теперь закрепите ботинок на альпинистских кошках. Убедитесь, что кабель плотно натянут и что между ботинком и кабелем нет свободного места. Убедитесь, что адаптер хорошо облегал носок ботинка и касается его спереди. Между носком ботинка и адаптером "Т" должна быть достаточная площадь прилегания, поэтому адаптер не должен находиться слишком низко. Проверьте и убедитесь, что все винты и гайки плотно закручены. Если нужно, отрегулируйте размер альпинистских кошек. Убедитесь, что они надежно застегиваются и плотно сидят (изображение i).
- Альпинистские кошки являются подходящими только в том случае, если установка может быть произведена выше описанным способом и все пункты в i) соблюдены.

### СТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема C. Выполняйте двойную проверку всех компонентов продукта на наличие следов износа, сколов, сгибов и коррозии, и при необходимости выполняйте замену. Обязательно храните поставляемые инструкции по эксплуатации вместе с продуктом. К использованию продукта допускаются только квалифицированные или опытные лица. Также допускается его использование под непосредственным руководством таких лиц. Удостоверьтесь, что компоненты соответствуют нормам и совместимы друг с другом.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.
- Внесение изменений в конструкцию может значительно снизить безопасность его использования.

### Д СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, Лед, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Теоретически, срок службы металлических продуктов не ограничен, но действительный срок службы зависит от перечисленных выше факторов. Компания Salewa рекомендует выполнять замену продуктов в любом случае с интервалом не более десяти лет.

### Е ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме E. Не допускайте контакта изделия с агрессивными химическими веществами (например, аккумуляторной кислотой или растворителями) и избегайте воздействия экстремальных температур, так как это может отрицательно сказаться на механических свойствах материалов.

Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений.

При необходимости (например, в случае контакта с грязью или соленой водой) промойте продукт в воде комнатной температуры и промойте его чистой водой (не выше 30°).

Избегайте контакта продукта с химическими веществами. Дайте обвязке высохнуть при комнатной температуре.

**ВНИМАНИЕ:** Самозатягивающиеся гайки M4 адаптера Dynafit Crampon Adapter можно закручивать / раскручивать максимум пять раз. После этого их следует заменить, чтобы обеспечить надежное крепление.

В случае износа детали следует заменить исключительно на оригинальные запчасти от Dynafit, не бывшие в употреблении.

### F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ



Марка производителя

**Crampon Adapter:** Название продукта



Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

Информация по отслеживанию

**mm:** Месяц производства (01 = январь)

**yy:** Год производства (13 = 2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:  
Марка, название и адрес производителя

## [JP] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TL7

### A 基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従ってください。取扱説明書に従わない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。

次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようSALEWAはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。

B ご使用上の注意 DYNAFITクランボンアダプターは、「Speed Nose」搭載DYNAFITスキーブーツでワンタッチ式のアイゼンの使用を可能にします（ブーツのビンディング前パーツなし）。これには、クランボンアダプターをアイゼンに装着します。DYNAFITクランボンアダプターを装着するアイゼンがEN893に準拠しているものである必要があります。この製品は個人用保護具規則(EU) (2016/425) に適合して作られました。EU適合宣言は下記のサイトから見ることができます。

www.dynafit.com. この製品は個人用保護具(PSA)の第二部に属します。

### B ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

⚠: 致命的

⚠: 怪我の危険

✓: 正しい利用

DYNAFITクランボンアダプターは、「Speed Nose」搭載DYNAFITスキーブーツでワンタッチ式のアイゼンの使用を可能にします（ブーツのビンディング前パーツなし）。これには、クランボンアダプターをアイゼンに装着します。DYNAFITクランボンアダプターを装着するアイゼンがEN893:2010に準拠しているものである必要があります。

Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel, Salewa各ブランドのアイゼンが適合するのは次の各場合です：アイゼンのフロントブラケットを取り外せる場合、本書に記載しているようにアダプターが装着されている場合、アイゼンもアダプターも変更する必要がない場合、適合する商品しか使用しないでください。使用するアイゼンの取扱説明書をよくお読みください。

警告：本製品を誤った方法でご使用になると、重大な怪我、落下、場合によっては死に至るおそれがあります。この点にご注意いただき、必ず正しい使用方法を熟知したうえで本製品をご使用ください。取り付けについては図Bに記載しています。

### 1. 製品概要

T) アダプター、U) スチールケーブル、V) 長いねじ (M4x12)、W) 短いねじ (M4x8)、X) 戻り止めナット M4、Y) ワッシャー、Z) スプリングワッシャー

### 2. 取り付け

図に従って取り付けを行うよう注意してください。

a) アイゼンにスキーブーツを載せて前に押し、フロントブラケットに当たるようにします。アイゼンのブラケットの前のブーツ側面のビンディング接続部が自由になるように、ブラケットを傾けます（図aを参照）。ブーツの先端の位置を、線を引いてアイゼンに印をつけます。

b) ブーツを取り外し、フロントブラケットをアイゼンの固定具から引き起こします（図bを参照）。

c) 先ほどアイゼンに引いた線の上にブーツを置きます。アダプター (T) をブーツの先に固定し、アダプターの両方の固定穴にアイゼンのブラケットの穴が合うようにします。これを両側で確認します（図cを参照）。

d) ブーツを取り外します。アダプターをねじ (V) でアイゼンに固定します。これには、c)で説明した固定穴にねじを外側から内側に通し、戻り止めナット (X) を用いてアイゼンの内側で締めます。専用の工具が商品と一緒に梱包されています。

注意：アダプターの機能が制限されることがあるため、取り付けによってアダプター (T) が持続的に変形することがあってはなりません（図d）。

e) 必ず、ねじが各ナットを完全に突き抜けていなければなりません。ねじとナットが、アダプターやアイゼンにぴったり付けられて必要があります。必ず、ナットが十分にアイゼンに接触し、確実に取り付けられているようにしてください（図e）。

f) アダプターの下縁ができるだけアイゼンの前爪に近くなるよう確認してください（図fを参照）。

g) ブーツをアイゼンの上に載せ、アダプターがブーツの先に当たってつかんだ状態になるようにします。ケーブル (U) を横にしてびんと張ってブーツの甲に密着させ、両側のケーブルの端のナットがアダプターの留め穴にそれぞれ合うようにします。適切な留め穴を覚えておいてください（図g）。

h) ブーツを取り外します。ケーブルは先ほど説明した留め穴で固定されます。これにはまずスプリングワッシャー (Z) を、次にワッシャー (Y) を、ねじ (W) に挿入します。ねじを両方のワッシャーを用いてアダプターの何れかの留め穴に外側から通して締め、ナットでケーブルの端に固定します。ナットはアダプターの内側になければなりません（図hを参照）。同じことを反対側でも行います。注意：間違いなく、スプリングワッシャー (Z) がねじ頭とワッシャー (Y) の間に来るようにしてください（図h）。

i) ブーツをアイゼンに取り付けます。必ず、ケーブルがびんと張られ、ブーツとケーブルの間に空間がないようにしてください。必ず、アダプターにブーツの先を正しくつかみ、前で接触しているようにしてください。ブーツの先をアダプター (T) が十分に覆っている必要があります。これには、アダプターの位置をあまり低くしないことです。全てのねじとナットがしっかりと締まっているか、確認してください。必要ならアイゼンのサイズを合わせます。間違いなく締められて確実に取り付けられていることを確認してください（図i）。

アイゼンが合うのは、記載した通りに取り付けが可能で、かつi)の全ての点が守られている場合だけです。

### C 安全上の注意

ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください（図C）

擦れあとや削りくず、折れ曲がり、摩耗がないか、本製品の各部を再度確認し、必要なら交換してください。

付属のご使用上の注意は常時製品と一緒に保管してください。本製品は、適切な訓練を受けたか経験が豊富な方によってのみ使用されるか、または使用者がそのような資格を有する人の直接の監督の下にある場合のみ使用するようになってください。

必ず、認証済みの適合部品を使用してください。

### 警告

・製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐにお取替えください。

・本製品へのいかなる改造も安全性を著しく低下させる可能性があります。

### D 製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命とになってしまうこともあります。

金属部品を実際に使用できる期間は前述の要因によって異なるため、耐用期間の制限を設けていません。Salewaでは、最大10年で製品を交換することをお勧めしています。

### E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

正しい保管方法とお手入れは図Eを参照してください。本製品が腐食性化学物質（バッテリー液、シンナーなど）に触れないよう、または極度の温度にさらされないようにしてください。製品素材の性能にマイナスの影響を及ぼす可能性があります。保管および輸送中にも製品を安全に保ち、損傷から守るようにしてください。

必要があれば（汚れた水や塩水と接触した場合など）、製品をぬるま湯で洗い、清潔な水（最高30度）で洗い流してください。決して、製品を化学薬品等と接触させないでください。室温で自然乾燥させてください。

注意：Dynafitクランボンアダプターの戻り止めナットM4は、5回まで取り付け/取り外しが可能です。確実に安全な取り付けができるよう、その後は交換してください。

消耗が認められた場合には即新しSalewaのオリジナルパーツと交換してください。

### F 識別ラベル



製造者マーク

Crampon Adapter: 商品名



取扱説明書の参照指示を示すマーク。

生産履歴情報 (トレーサビリティ)

mm: 製造月 (01 = 1月)

yy: 製造年 (13 = 2013年)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy

製造者のブランド、名前、住所

## [SV] CRAMPON ADAPTER DYNAFIT TLT7

### A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.


Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguidar eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.


Denna produkt har tillverkats i enlighet med reglerna i PSU-förordningen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning. EU-försäkran om överensstämmelse kan läsas på [www.dynafit.com](http://www.dynafit.com).

### B ANVÄNDNINGSPÅBUD

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och ansträng dig inte över dess gränser.

 Livsfara

 Risk för skada

 Korrekt användning

Denna produkt skyddar mot halkning och fall.

DYNAFIT Crampon-adaptorn gör det möjligt att använda automatiska stegjärn på DYNAFIT-skor för skidturer med en "Speed Nose" (ingen tåkant på framsidan av skon). För detta ändamål monteras Crampon-adaptorn på stegjärnet. Stegjärnen som används med Dynafit Crampon-adaptorn måste uppfylla kraven i standard EN 893:2010.

Stegjärn av märkena Climbing Technology, Camp, Edelrid, Grivel och Salewa är kompatibla om stegjärnets främre bygel kan tas bort, om adaptorn monteras enligt beskrivningen i dessa instruktioner och om både stegjärnet och adaptorn inte behöver ändras. Använd endast kompatibla stegjärn. Beakta användningsinstruktionerna för dina stegjärn.

**VARNING:** Om redskapet används på fel sätt, kan det leda till materiella skador, fall och dödsfall. Du måste vara medveten om detta och bör bara använda redskapet om du kan använda det på rätt sätt.

Monteringen beskrivs i BILD B.

#### 1. KOMPONENTERNAS BETECKNING

T) Adapter, U) Stålkabel, V) Lång skruv (M4 x 12), W) Kort skruv (M4 x 8), X)

Självslåsande mutter M4, Y) Bricka, Z) Spärring

#### 2. MONTERING

Beakta de motsvarande diagrammen för monteringen:

a) Ställ pjäxan på stegjärnet och tryck den framåt så att den vidrör den främre bygeln. Vinkla bygeln så att anslutningarna på sidan av pjäxan är fritt tillgängliga framför bygeln på stegjärnet (se bild a). Vinkla bygeln så att anslutningarna på sidan av pjäxan är fritt tillgängliga framför bygeln på stegjärnet (se bild a). Markera sedan pjäxspetsens läge på stegjärnet med en linje.

b) Ta bort skon och bända ut den främre bygeln ur förankringen i stegjärnet (se bild b).

c) Positionera pjäxan på linjen som du har markerat på stegjärnet. Placera sedan adaptorn "T" på pjäxspetsen och ta reda på vilket av de båda fästhålerna på adaptorn som matchar hålet för fästsättning av bygeln på stegjärnet. Kontrollera detta på båda sidorna (se bild c).

d) Ta bort pjäxan. Fäst sedan adaptorn på stegjärnet med de längre "V"-skruvarna. För in skruvarna utifrån genom fästhålerna som definieras i punkt c) och skruva fast dem på stegjärnets insida med de självslåsande muttrarna "X". Verktyg medföljer i förpackningen.

**OBSERVERA:** Monteringen får inte leda till bestående deformationer av adaptorn "T", då detta kan leda till att adaptorns funktion begränsas (bild d).

e) Skruvarna måste åtminstone genomtränga respektive mutter fullständigt. Skruven och muttern måste ligga åt vid adaptorn och stegjärnet. Säkerställ att muttern har tillräcklig kontakt med stegjärnet och att den sitter säkert (bild e).

f) Kontrollera att underkanten på adaptorn är så nära stegjärnets främre taggar som möjligt (se bild f).

g) Ställ pjäxan på stegjärnet så att adaptorn vidrör pjäxspetsen och omger den. Spänn sedan kabeln "U" tvärs och ordentligt över pjäxspetsen så att varje mutter vid kabeländarna stämmer överens med ett av adaptorns stopphål på båda sidorna. Kom ihåg de passande stopphålen (bild g).

h) Ta bort pjäxan. Skruva sedan fast kabeln i de definierade stopphålen. Placera först spärringen "Z" och sedan brickan "Y" på skruv "W". För sedan skruven med båda ringarna genom det valda stopphålet på adaptorn utifrån och dra åt den med muttern vid kabelns ände som måste ligga på adaptorns insida (se bild h). Utför samma steg på den andra sidan. **OBSERVERA:** Spärringen "Z" måste absolut ligga mellan skruvens huvud och brickan "Y" (bild h).

i) Montera nu skon på stegjärnet. Säkerställ att kabeln är ordentligt spänd och att inget spel finns mellan skon och kabeln. Säkerställ att adaptorn omger skospetsen ordentligt och vidrör den framtill. Det måste finnas tillräckligt med yta mellan skospetsen och adapter "T", därför får adaptorn inte placeras för lågt. Kontrollera att alla skruvar och muttrar är åtdragna. Justera vid behov stegjärnets storlek. Säkerställ att det stänger tillförlitligt och sitter säkert (bild i).

Stegjärn är endast kompatibla om de kan monteras enligt beskrivningen och om alla punkter i i) följs.

### C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Kontrollera alla komponenter noggrant före varje användning. BILD C.

Kontrollera alla komponenter på produkten för att se om det finns tecken på slitage, sprickor, deformationer och korrosion och byt ut vid behov.

Instruktionerna (bruksanvisning) som medföljer produkten ska alltid förvaras tillsammans med utrustningen. Denna produkt får endast användas av utbildade och/eller andra kompetenta personer, eller när användaren använder produkten under direkt tillsyn av en sådan kvalificerad person.

Säkerställ att kompatibla och certifierade komponenter används.

### WARNUNG

- Om det råder minsta tvivel om produktens säkerhet, ska den omedelbart bytas ut.
- Förändringar på denna produkt kan minska säkerheten avsevärt.

### D LIVSLÄNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, is, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts.

Den potentiella livslängden för metallprodukter är obegränsad, men eftersom den faktiska livslängden beror på ovan nämnda faktorer rekommenderar Salewa att alltid byta ut produkten efter 10 år.

### E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

Denna produkt får inte komma i kontakt med aggressiva kemikalier (t.ex. batterisyra, lösningsmedel) eller utsättas för extrema temperaturer, då båda kan påverka materialets mekaniska egenskaper negativt.

Säkerställ att produkten är säker under förvaring och transport och att den är skyddad mot skador.

Tvätta vid behov (t.ex. kontakt med smuts eller saltvatten) produkten i ljummet vatten och skölj den sedan ordentligt med klart vatten (max 30 °C). Säkerställ att produkten inte kommer i kontakt med kemikalier. Låt den torka i rumstemperatur varje gång den blivit våt.

**OBSERVERA:** De självslåsande M4-muttrarna för Dynafit Crampon-adaptorn möjliggör fem monteringar/demonteringar. Sedan måste de bytas ut för att garantera att den sitter säkert.

Byt endast ut mot nyvärdiga originaldelar från Dynafit vid nötning.

### F IDENTIKATIONSMÄRKEN



Tillverkarens varumärke

**Crampon Adapter:** Produktnamn



Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

Information om spårbarhet

**mm:** Tillverkningsmånad (01 = januari)

**yy:** Tillverkningsår (13 = 2013)

DYNAFIT - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:

Tillverkarens märke, namn och adress





DYNAFIT - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4  
I-39100 Bozen - Italy  
salewa.com

RN 134696 | 0818